



HOTĂRÎRE

cu privire la aprobarea Normei sanitar-veterinare privind condițiile de
sănătate animală și certificare sanitar-veterinară la importul ecvideelor
înregistrate și al ecvideelor pentru reproducție și producție

nr. 137 din 10.02.2009

Monitorul Oficial nr.41-44/186 din 24.02.2009

* * *

În temeiul [Legii nr.221-XVI din 19 octombrie 2007](#) privind activitatea sanitar-veterinară (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2008, nr.51-54, art.153) și în scopul asigurării sănătății animalelor, prevenirii transmiterii de boli de la animale la om, Guvernul

HOTĂRĂȘTE:

1. Se aprobă Norma sanitar-veterinară privind condițiile de sănătate animală și certificare sanitar-veterinară la importul ecvideelor înregistrate și al ecvideelor pentru reproducție și producție (se anexează).

2. Controlul asupra executării prezentei hotărîri se pune în sarcina Agenției Naționale pentru Siguranța Alimentelor.

[Pct.2 modificat prin [Hot.Guv. nr.513 din 02.07.2014](#), în vigoare 04.07.2014]

PRIM-MINISTRU

Zinaida GRECEANÎ

Contrasemnează:

Prim-viceprim-ministru,

ministrul economiei și comerțului

Igor Dodon

Ministrul agriculturii și industriei alimentare

Anatolie Gorodenco

Chișinău, 10 februarie 2009.

Nr.137.

Aprobată
prin Hotărîrea Guvernului
nr.137 din 10 februarie 2009

NORMA SANITAR-VETERINARĂ

privind condițiile de sănătate animală și certificare sanitar-veterinară la importul
ecvideelor înregistrate și al ecvideelor pentru reproducție și producție

1. Norma sanitar-veterinară privind condițiile de sănătate animală și certificare sanitar-veterinară la importul ecvideelor înregistrate și al ecvideelor pentru reproducție și producție (în continuare – Norma sanitar-veterinară) reglementează condițiile de sănătate animală și certificare sanitar-veterinară la importul ecvideelor înregistrate și al ecvideelor pentru reproducție și producție.

2. Prezenta Normă sanitar-veterinară este armonizată cu Decizia Comisiei Comunităților Europene (93/197/CEE) din 5 februarie 1993 privind condițiile de sănătate animală și certificare sanitar-veterinară la importul de ecvidee înregistrate și ecvidee pentru reproducție și producție (Jurnalul Oficial al Comunității Europene nr.L 86 din 6 aprilie 1993, p.16-33).

3. Importul ecvideelor înregistrate și al ecvideelor pentru reproducție și producție se va realiza cu respectarea cerințelor Normei sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală care reglementează mișcarea și comerțul cu ecvidee.

4. Agenția Națională pentru Siguranța Alimentelor autorizează importul ecvideelor înregistrate și al ecvideelor pentru reproducție și producție care:

- 1) provin din țări incluse în lista statelor din care se permite importul în Republica Moldova;
- 2) corespund prevederilor stabilite în modelul de Certificat sanitar-veterinar pentru importul:
 - a) ecvideelor înregistrate și al ecvideelor pentru reproducție și producție din Elveția, Insulele Falkland, Groenlanda, Islanda, conform anexei nr.1 la prezenta Normă sanitar-veterinară;
 - b) ecvideelor înregistrate din Kîrgîzstan, precum și al ecvideelor pentru reproducție și producție din Australia, Belarus, Croația, Republica Macedonia, Noua Zeelandă, Rusia, Ucraina, conform anexei nr.2 la prezenta Normă sanitar-veterinară;
 - c) ecvideelor înregistrate din Hong Kong, Japonia, Republica Coreea, Macao, Malaysia (Peninsula), Singapore, Tailanda, precum și al ecvideelor înregistrate și al ecvideelor de reproducție din Canada, Statele Unite ale Americii, conform anexei nr.3 la prezenta Normă sanitar-veterinară;
 - d) ecvideelor înregistrate din Barbados, Bermude, Bolivia, Cuba, Jamaica, Peru și al ecvideelor înregistrate și al ecvideelor pentru reproducție și producție din Argentina, Brazilia, Chile, Mexic, Paraguay și Uruguay, conform anexei nr.4 la prezenta Normă sanitar-veterinară;
 - e) ecvideelor înregistrate din Emiratele Arabe Unite, Bahrain, Algeria, Egipt, Iordania, Kuwait, Liban, Libia, Oman, Qatar, Arabia Saudită, Siria, Turcia, precum și al ecvideelor înregistrate și al ecvideelor pentru reproducție și producție din Algeria, Israel, Maroc, Mauritius și Tunisia, conform anexei nr.5 la prezenta Normă sanitar-veterinară;
 - f) ecvideelor înregistrate provenite din Africa de Sud, conform anexei nr.6 la prezenta Normă sanitar-veterinară;
 - g) ecvideelor înregistrate și al ecvideelor de reproducție și producție din Saint-Pierre și Miquelon, conform anexei nr.7 la prezenta Normă sanitar-veterinară.

[Pct.4 modificat prin [Hot.Guv. nr.51 din 16.01.2013](#), în vigoare 22.01.2013]

Anexa nr.1
la Norma sanitar-veterinară privind condițiile
de sănătate animală și certificare sanitar-
veterinară la importul ecvideelor înregistrate
și al ecvideelor pentru reproducție și producție

Model

**Certificat sanitar-veterinar pentru importul ecvideelor înregistrate
și al ecvideelor pentru reproducție și producție din Elveția,
Insulele Falkland, Groenlanda, Islanda**

Nr. certificatului _____
Certificate No.

Țara

Country of dispatch

Ministerul

Ministry responsible

Nr. certificatului de bunăstare _____

Welfare Certificate No.

1. Identificarea animalului

1. Identification of the animal

Specii: cai, măgari, catîri, asini <i>Species: horses, ass, mule, hinny</i>	Rasa, vîrsta, sexul <i>Breed, age, sex</i>	Metode de identificare <i>Identification methods</i>
<p>Paşaportul de identificare al animalului din specia cabalină se ataşează la prezentul Certificat, cu condiţia ca numărul acestuia să fie menţionat</p> <p><i>An identification passport for animals from equine species may be attached to this certificate in condition that number of this will be mentioned</i></p> <p>1) Numărul documentului de identificare (paşaport) şi metoda de identificare:</p> <p>_____</p> <p><i>1) Number of identification document (passport) and method of identification</i></p> <p>2) Validat _____ de _____</p> <p><i>2) Validated by _____ (denumirea autorităţii competente)</i> <i>(Name of the competent authority)</i></p>		

2. Originea şi destinaţia animalului

2. The origin and destination of animal

Animalul urmează să fie trimis de la: _____

The animal is to be sent from

locul exportului

plase of export

direct

directly to:

locul de destinaţie

place of destination

- pe jos

by foot

sau

or

- cu vagon de cale ferată/camion/avion/vapor: _____

- by railway wagon/lorry/aircraft/ship

(se menționează mijloacele de transport și marcajele de înregistrare, numărul zborului și numele înregistrat, după caz)

(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)

Numele și adresa expeditorului: _____

Name and address of consignor:

Numele și adresa destinatarului: _____

Name and address of consignee:

3. Informații privind starea de sănătate

3. Health information

Subsemnatul certific că animalul descris anterior întrunește următoarele cerințe:

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:

1) provine dintr-o țară în care următoarele boli au notificare obligatorie: pesta cabalină africană, durina, răpci encefalomielite ecvină (toate tipurile care includ VEE), anemia infecțioasă, stomatita veziculoasă, rabia, antraxul;

1) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickn dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, ral anthrax;

2) a fost examinat astăzi și nu prezintă niciun semn clinic de boală;

2) it has been examined today and shows no clinical sign of disease;

3) nu este destinat sacrificării în cadrul unui program național de eradicare a bolilor infecțioase sau contagioase

3) it is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

4) în cele 3 luni imediat următoare exportului (sau de la naștere, dacă animalul are vârsta mai mică de 3 luni) aflat în exploatații sub supraveghere sanitar-veterinară în țara de expediție și în cele 30 de zile înainte expedierii a ținut separat de ecvidee fără un statut sanitar-veterinar echivalent;

4) during the 3 months immediately preceding the exportation (or since birth if less than 3 months old) it has b resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and 30 days prior to dispatch apart : equidae not of equivalent sanitary-veterinary status;

5) provine de pe teritoriul unei țări sau, în cazul regionalizării oficiale conform legislației Republicii Moldova, dii zonă a unei țări în care:

5) it comes from the territory of a country or in case of official regionalization, according to the legislation oi Republic of Moldova, from a part of the territory of a country in which:

a) encefalomielite ecvină venezueleană nu a apărut în ultimii 2 ani:

a) venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last 2 years;

b) durina nu a apărut în ultimele 6 luni;

b) dourine has not occurred during the last 6 months;

c) răpciuga nu a apărut în ultimele 6 luni;

c) glanders has not occurred during the last 6 months;

d) stomatita veziculoasă nu a apărut în ultimele 6 luni
d) vesicular stomatitis has not occurred during the last 6 months

sau
or

- animalul a fost testat printr-o probă de sînge prelevată în termen de 21 de zile de la export, la data _____, printr-un test de neutralizare a virusului pentru stomatita veziculoasă cu rezultat negativ, la o diluție de 1 la 12;

- the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days before the export date of _____, virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12;

e) în cazul unui mascul necastrat din specia cabalină a cărei vîrstă este mai mare de 180 de zile, arterita virală ecvină (în continuare AVE) nu a fost înregistrată oficial în ultimele 6 luni,

e) in the case of an uncastrated male equine animal older than 180 days, either equine viral arthritis (in future E has not been officially recorded during the last 6 months

sau
or

- animalul a fost testat printr-o mostră de sînge prelevată în termen de 21 de zile pînă la export, la data _____, printr-un test de neutralizare a virusului pentru AVE, cu rezultat negativ, la o diluție de 1 la 4,

- the animal was tested on a sample of blood taken within 21 before the export date of _____ by a neutralization test for EVA, with either negative result at a dilution of 1 in 4

sau
or

- o parte alicotă din întregul materialul seminal prelevat în cursul celor 21 de zile înaintea exportului, la data _____, a fost testată printr-un test de izolare a virusului pentru AVE cu rezultat negativ,

- an aliquot of its entire semen taken within 21 days of export on data _____ was tested by a isolation test for EVA with negative result;

sau
or

- animalul a fost vaccinat la data de _____ contra AVE, sub supraveghere veterinară oficială, cu vaccin aprobat de autoritatea competentă, în conformitate cu următorul program de vaccinare inițială, și a fost revaccinat la intervale regulate de timp.

- the animal was vaccinated on _____ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following program for vaccination and has been revaccinated at regular intervals;

Programe de vaccinare inițială contra arteritei virale ecvine
Programs for initial vaccination against equine viral arteritis

Instrucțiuni:
Instructions:

bifați pentru a elimina programele de vaccinare care nu se aplică animalului descris mai sus;
Cross out vaccination programs that do not apply to the animal described above;

verificați certificatele aferente referitoare la testarea înainte de vaccinare, vaccinare și revaccinare:

Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination or revaccination;

a) vaccinarea s-a efectuat în ziua în care s-a preluat o probă de sînge, aceasta dovedindu-se ulterior negativ cadrul unui test de neutralizare, la o diluție de 1 la 4 sau

a) vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a neutralization test at a dilution of 1 in 4 or

b) vaccinarea s-a efectuat, sub supravegherea veterinară oficială, în timpul unei perioade de izolare de cel mult zile care începe în ziua prelevării unei probe de sînge ce a fost testată în perioada respectivă cu rezultate negative cadrul unui test de neutralizare, la o diluție de 1 la 4,

b) vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result virus neutralization test at a dilution of 1 in 4

sau

or

c) vaccinarea s-a efectuat cînd animalul avea o vîrstă cuprinsă între 180 și 270 de zile, în timpul unei perioade de izolare, sub supraveghere veterinară oficială. În timpul perioadei de izolare, două probe de sînge prelevate la intervalul cel puțin 10 zile au dovedit un titru de anticorpi stabil sau în scădere în cadrul unui test de neutralizare pentru AVE;

c) vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;

6) nu provine de pe teritoriul unei țări sau a unei părți a teritoriului considerate, conform legislației Republicii Moldova, infectate cu pesta cabalină africană:

6) it does not come from the territory or from a part of the territory of a country considered in accordance with the legislation of the Republic of Moldova, infected with African horse sickness;

a) nu a fost vaccinat împotriva pestei ecvine africane

a) it was not vaccinated against African horse sickness;

sau

or

b) a fost vaccinat împotriva pestei cabaline africane la data de _____;

b) it was vaccinated against African horse sickness on the date _____;

7) acesta nu provine dintr-o exploatație supusă interdicției din motive de sănătate animală și nici nu a avut contact cu ecvine care provin dintr-o exploatație supusă interdicției din motive de sănătate animală:

7) it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons, nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

a) timp de 6 luni, în cazul encefalomielitei ecvine, începînd cu data la care au fost sacrificate ecvidee bolnave;

a) during 6 months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;

b) în cazul anemiei infecțioase, pînă la data la care animalele infectate au fost sacrificate, animalele rămase prezentat reacție negativă la 2 teste Coggins efectuate la interval de 3 luni;

b) in the case of infectious anaemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered,

remaining animals have shown a negative reaction to 2 Coggins tests carried out 3 months apart;

c) timp de 6 luni, în cazul stomatitei veziculoase;

c) during 6 months in the case of vesicular stomatitis;

d) timp de o lună de la ultimul caz înregistrat, în cazul rabiei;

d) during one month from the last recorded case, in the case of rabies;

e) timp de 15 zile de la ultimul caz înregistrat, în cazul antraxului.

e) during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

Dacă toate animalele din speciile receptive la boală, existente într-o exploatație, au fost sacrificate, iar anexele fost dezinfectate, perioada de interdicție este de 30 de zile începând cu ziua în care animalele au fost nimicite și anexele dezinfectate, exceptând cazul antraxului, pentru care perioada de interdicție este de 15 zile;

If all animals of species susceptible to the disease, located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

8) aceasta nu prezintă semne clinice de metrită ecvină contagioasă (în continuare MEC) și nu provine din exploatație în care au existat suspiciuni de MEC în ultimele 2 luni și nici nu au avut contact indirect sau direct cu ec infectate sau suspecte de MEC;

8) it shows no clinical signs of contagious equine metritis (in future CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past 2 months not had contact indirectly or directly through contact with equidae infected or suspected in CEM;

9) conform informațiilor pe care le dețin, nu a fost în contact cu ecvine care suferă de o boală infecțioasă contagioasă în cele 15 zile anterioare prezentei declarații;

9) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this declaration;

10) a fost supus următoarelor teste efectuate cu rezultat negativ pe o mostră de sînge prelevată în termen de zile de la export, la data de _____

10) it was subjected to the following test carried out with negative result on a sample of blood taken within 10 days before the export date of _____

a) testul Coggins pentru anemie infecțioasă;

a) a Coggins test for infectious anaemia.

sau

or

b) în cazul ecvideelor născute în Islanda, se certifică faptul că în Islanda nu se înregistrează cazuri de anemie infecțioasă ecvină.

b) in the case of equidae which have resided in Iceland from birth, it is certified that Iceland is officially free of equidae infectious anaemia

4. Animalul va fi trimis într-un vehicul curățat și dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant recunoscut oficial în țara de expediție, proiectat astfel încît paiele, bălegarul sau furajele să nu se poată pierde în timpul transportului.

4. The animal will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognised in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

Următoarea declarație semnată de proprietar sau de reprezentantul acestuia este parte a prezentului Certificat.
The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

5. Certificatul este valabil 10 zile. În cazul transportului cu vaporul, perioada de valabilitate este prelungită cu durata călătoriei.

5. *The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of voyage.*

Data eliberării Certificatului <i>Certificate date of issue</i>	Locul eliberării Certificatului <i>Place of issue of the Certificate</i>	Ștampila și semnătura medicului veterinar oficial <i>Stamp and signature of the official veterinary</i>
<hr/> <p>Numele cu majuscule, calificarea și titlul <i>Name in capitals, qualification and title</i></p>		

Declarație
Declaration

Subsemnatul,

I, the undersigned

(proprietar sau reprezentantul proprietarului animalului descris anterior)

(owner or representing person of the owner of animal mentioned above)

(numele, prenumele cu majuscule), declar:

(insert name in block letters), declare:

1. animalul va fi trimis direct de la locul de expediție la locul de destinație, fără a intra în contact cu alte ecvidee care nu au aceeași stare de sănătate.

1. *The animal will be sent directly from the place of dispatch to the place of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.*

Transportul va fi efectuat astfel încât sănătatea și bunăstarea animalului să fie protejate în mod eficient;

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;

2. animalul a rămas în _____ (țara exportatoare) de la naștere, fie a intrat în țara exportatoare cu cel puțin 90 de zile înainte de perfectarea prezentei declarații.

2. *Animal has either remained in _____ (exporting country) since birth or entered the exporting country at least 90 days prior to this Declaration.*

locul, data (Place, date)

semnătura (Signature)

Anexa nr.2
la Norma sanitar-veterinară privind condițiile
de sănătate animală și certificare sanitar-
veterinară la importul ecvideelor înregistrate
și al ecvideelor pentru reproducție și producție

Model

**Certificat sanitar-veterinar pentru importul ecvideelor înregistrate din Kîrgîzstan,
precum și al ecvideelor pentru reproducție și producție din Australia, Belarus,
Croația, Republica Macedonia, Noua Zeelandă, Rusia, Ucraina**

Nr. certificatului _____
Certificate No.

Țara

Country of dispatch

Ministerul

Ministry responsible

Nr. certificatului de bunăstare _____
Welfare Certificate No.

1. Identificarea animalului

1. Identification of the animal

Specii: cai, măgari, catîri, asini <i>Species: horses, ass, mule, hinny</i>	Rasa, vîrsta, sexul <i>Breed, age, sex</i>	Metode de identificare <i>Identification methods</i>

Un pașaport de identificare al animalului din specia cabalină se atașează la prezentul Certificat, cu condiția ca numărul acestuia să fie menționat;

An identification passport for animals from equine species may be attached to this certificate in condition that number of this will be mentioned;

1) Numărul documentului de identificare (pașaport) și metoda de identificare:

1) Number of identification document (passport) and method of identification

2)

Validat

de

2) *Validated by*

(denumirea autorității competente)

(*Name of the competent authority*)

2. Originea și destinația animalului

2. *The origin and destination of animal*

Animalul urmează să fie trimis de la: _____

The animal is to be sent from

locul exportului

place of export

direct

directly to:

locul de destinație

place of destination

- pe jos

by foot

sau

or

- cu vagon de cale ferată/camion/avion/vapor: _____

- by railway wagon/lorry/aircraft/ship

(se menționează mijloacele de transport și marcajele de înregistrare, numărul zborului și numele înregistrat, după caz)

(*indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate*)

Numele și adresa expeditorului: _____

Name and address of consignor:

Numele și adresa destinatarului: _____

Name and address of consignee:

3. Informații privind starea de sănătate

3. *Health information*

Subsemnatul certific că animalul descris anterior întrunește următoarele cerințe:

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:

1) provine dintr-o țară în care următoarele boli au notificare obligatorie: pesta cabalină africană, durina, răpci encefalomielite ecvină (toate tipurile care includ VEE), anemia infecțioasă, stomatita veziculoasă, rabia, antraxul;

1) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickn dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, ral anthrax;

2) a fost examinat astăzi și nu prezintă niciun semn clinic de boală;
2) *it has been examined today and shows no clinical sign of disease;*

3) nu este destinat sacrificării în cadrul unui program național de eradicare a bolilor infecțioase și contagioase;
3) *it is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;*

4) în cele 3 luni imediat următoare exportului (sau de la naștere, dacă animalul are vârsta mai mică de 3 luni), aflat în exploataji sub supraveghere sanitar-veterinară în țara de expediere și timp de 30 de zile înaintea expedierii a ținut separat de ecvidee ce nu au un statut sanitar-veterinar echivalent;

4) *during the 3 months immediately preceding the exportation (or since birth if less than 3 months old) it has been kept apart from equidae not of equivalent sanitary-veterinary status;*

5) provine de pe teritoriul unei țări sau, în cazul regionalizării oficiale conform legislației Republicii Moldova, din zonă a unei țări în care:

5) *it comes from the territory of a country or in case of official regionalization, according to the legislation Republic of Moldova, from a part of the territory of a country in which:*

a) encefalomielite ecvină venezueleană nu a apărut în ultimii 2 ani;
a) *venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last 2 years;*

b) durina nu a apărut în ultimele 6 luni;
b) *dourine has not occurred during the last 6 months;*

c) răpciuga nu a apărut în ultimele 6 luni;
c) *glanders has not occurred during the last 6 months;*

d) stomatita veziculoasă nu a apărut în ultimele 6 luni
d) *vesicular stomatitis has not occurred during the last 6 months*

sau
or

- animalul a fost testat printr-o probă de sînge prelevată în termen de 21 de zile de la export, la data _____, printr-un test de neutralizare a virusului pentru stomatita veziculoasă cu rezultat negativ, la o diluție de 1 la 12;

- *the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days from the export date of _____, virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12;*

e) în cazul unui mascul necastrat din specia cabalină a cărui vîrstă este mai mare de 180 de zile, artrita ecvină (în continuare AVE) nu a fost înregistrată oficial în ultimele 6 luni,

e) *in the case of an uncastrated male equine animal older than 180 days, either equine viral arthritis (in future E has not been officially recorded during the last 6 months*

sau
or

- animalul a fost testat printr-o mostră de sînge prelevată în termen de 21 de zile pînă la export, la data _____, printr-un test de neutralizare a virusului pentru AVE, cu rezultat negativ, la o diluție de 1 la 4,

- the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days before the export date of _____ virus neutralization test for EVA, with either negative result at a dilution of 1 in 4

sau

or

- o parte alicotă din întregul materialul seminal prelevat în cursul celor 21 de zile înainte exportului, la _____, a fost testată printr-un test de izolare a virusului pentru AVE cu rezultat negativ,

- an aliquot of its entire semen taken within 21 days before the export date of _____ was tested by a isolation test for EVA with negative result;

sau

or

- animalul a fost vaccinat la data de _____ contra AVE, sub supraveghere veterinară oficială, cu vaccin aprobat de autoritatea competentă, în conformitate cu următorul program de vaccinare inițială, și a fost revaccinat la intervale regulate de timp.

- the animal was vaccinated on the date of _____ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following program for vaccination has been revaccinated at regular intervals;

Programe de vaccinare inițială contra arteritei virale ecvine

Programs for initial vaccination against equine viral arteritis

Instrucțiuni:

Instructions:

bifați pentru a elimina programele de vaccinare care nu se aplică animalului descris mai sus;

Cross out vaccination programs that do not apply to the animal described above

verificați certificatele aferente referitoare la testarea înainte de vaccinare, vaccinare și revaccinare:

Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination or revaccination.

a) vaccinarea s-a efectuat în ziua în care s-a preluat o probă de sînge, aceasta dovedindu-se ulterior negativ în cadrul unui test de neutralizare, la o diluție de 1 la 4 sau

a) vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a neutralization test at a dilution of 1 to 4 or

b) vaccinarea s-a efectuat, sub supraveghere veterinară oficială, în timpul unei perioade de izolare de cel mult zile care începe în ziua prelevării unei probe de sînge ce a fost testată în perioada respectivă cu rezultate negative în cadrul unui test de neutralizare, la o diluție de 1 la 4,

b) vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result virus neutralization test at a dilution of 1 in 4

sau

or

c) vaccinarea s-a efectuat cînd animalul avea o vîrstă cuprinsă între 180 și 270 de zile, în timpul unei perioade de izolare, sub supraveghere veterinară oficială. În timpul perioadei de izolare, două probe de sînge prelevate la intervale cel puțin 10 zile au dovedit un titru de anticorpi stabil sau în scădere în cadrul unui test de neutralizare pentru AVE;

c) vaccination was carried out when the animal was aged between 180 and 270 days, during a period of isolation

under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart prove stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;

6) nu provine din teritoriul unei țări sau a unei părți a teritoriului considerate, conform legislației Republicii Moldova infectate cu pesta cabalină africană:

6) it does not come from the territory or from a part of the territory of a country considered, in accordance with legislation of Republic of Moldova, infected with African horse sickness;

a) nu a fost vaccinat împotriva pestei ecvine africane

a) either it was not vaccinated against African horse sickness;

sau

or

b) a fost vaccinat împotriva pestei cabaline africane la data de _____;

b) it was vaccinated against African horse sickness on the date of _____;

7) acesta nu provine dintr-o exploatație supusă interdicției din motive de sănătate animală și nici nu a avut contact cu ecvine care provin dintr-o exploatație supusă interdicției din motive de sănătate animală:

7) it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

a) timp de 6 luni, în cazul encefalomielitei ecvine, începând cu data la care au fost sacrificate ecvidee bolnave;

a) during 6 months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffer from the disease are slaughtered;

b) în cazul anemiei infecțioase, pînă la data la care animalele infectate au fost sacrificate, animalele rămase prezintă reacție negativă la 2 teste Coggins efectuate la interval de 3 luni;

b) in the case of infectious anemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, remaining animals have shown a negative reaction to 2 Coggins tests carried out 3 months apart;

c) timp de 6 luni, în cazul stomatitei veziculoase;

c) during 6 months in the case of vesicular stomatitis;

d) timp de o lună de la ultimul caz înregistrat, în cazul rabiei;

d) during one month from the last recorded case, in the case of rabies;

e) timp de 15 zile de la ultimul caz înregistrat, în cazul antraxului.

e) during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

Dacă toate animalele din speciile receptive la boală, existente într-o exploatație, au fost sacrificate, iar anexele fost dezinfectate, perioada de interdicție este de 30 de zile, începând cu ziua în care animalele au fost nimicite și anexele dezinfectate, exceptând cazul antraxului, pentru care perioada de interdicție este de 15 zile;

If all animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

8) aceasta nu prezintă semne clinice de metrită ecvină contagioasă (în continuare MEC) și nu provine dintr-o exploatație în care au existat suspiciuni de MEC în ultimele 2 luni și nici nu au avut contact indirect sau direct cu ecvine infectate sau suspecte de MEC;

8) it shows no clinical signs of contagious equine metritis (in future CEM) and it does not come from a holding

where there has been any suspicion of CEM during the past 2 months not had direct or indirect contact with equ infected or suspected in CEM;

9) conform informațiilor pe care le dețin, nu a fost în contact cu ecvine care suferă de o boală infecțioasă contagioasă în cele 15 zile anterioare prezentei declarații;

9) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this Declaration;

10) a fost supus următoarelor teste efectuate cu rezultat negativ pe o mostră de sînge prelevată în termen de zile de la export, la data de _____

10) it was subjected to the following carried out test with negative result on a sample of blood taken within 10 days from the export date of _____

a) testul Coggins pentru anemie infecțioasă;

a) a Coggins test for infectious anemia.

b) un test de fixare a complementului pentru durină, la o diluție de 1 la 10;

b) a complement fixation test for dourine at a dilution of 1 in 10;

c) un test de fixare a complementului pentru răpciugă, la o diluție de 1 la 10.

c) a complement fixation test for glanders at a dilution of 1 in 10.

4. Animalul va fi trimis într-un vehicul curățat și dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant recunoscut oficial în de expediție, proiectat astfel încît paiele, bălegarul sau furajele să nu se poată pierde în timpul transportului.

4. The animal will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

Următoarea declarație semnată de proprietar sau de reprezentantul acestuia este parte a prezentului Certificat.

The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

5. Certificatul este valabil 10 zile. În cazul transportului cu vaporul, perioada de valabilitate este prelungită cu durata călătoriei.

5. The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of voyage.

Data eliberării Certificatului <i>Certificate date of issue</i>	Locul eliberării Certificatului <i>Place of issue of the Certificate</i>	Ștampila și semnătura medicului veterinar oficial <i>Stamp and signature of the official veterinary</i>

Numele cu majuscule, calificarea și titlul

Name in capitals, qualification and title

Declarație

Declaration

Subsemnatul,

I, the undersigned

(proprietar sau reprezentantul proprietarului animalului descris anterior)

(owner or representing person of the owner of animal mentioned above)

(numele, prenumele cu majuscule), declar:

(insert name in block letters), declare:

1. animalul va fi trimis direct de la locul de expediere la locul de destinație, fără a intra în contact cu alte ecvidee care nu au aceeași stare de sănătate.

1. The animal will be sent directly from the place of dispatch to the place of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.

Transportul va fi efectuat astfel încât sănătatea și bunăstarea animalului să fie protejate în mod eficient;

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;

2. animalul a rămas în _____ (țara exportatoare) de la naștere, fie a intrat în țara exportatoare cu cel puțin 90 de zile înainte de perfectarea prezentei declarații.

2. Animal has either remained in _____ (exporting country) since birth or entered the exporting country at least 90 days prior to this declaration.

locul, data (Place, date)

semnătura (Signature)

Anexa nr.3
la Norma sanitar-veterinară privind condițiile
de sănătate animală și certificare sanitar-
veterinară la importul ecvideelor înregistrate
și al ecvideelor pentru reproducție și producție

Model

**Certificat sanitar-veterinar pentru importul cailor înregistrați din Hong Kong, Japonia,
Republica Coreea, Macao, Malaysia (Peninsula), Singapore, Tailanda și al
ecvideelor înregistrate și al ecvideelor de reproducție din Canada,
Statele Unite ale Americii**

Nr. certificatului _____
Certificate No.

Țara

Country of dispatch

Ministerul

Ministry responsible

Nr. certificatului de bunăstare _____

Welfare Certificate No.

1. Identificarea animalului

1. Identification of the animal

Specii: cai, măgari, catîri, asini <i>Species: horses, ass, mule, hinny</i>	Rasa, vîrsta, sexul <i>Breed, age, sex</i>	Metode de identificare <i>Identification methods</i>
<p>Un pașaport de identificare al animalului din specia cabalină se atașează la prezentul Certificat, cu condiția ca numărul acestuia să fie menționat; <i>An identification passport for animals from equine species may be attached to this certificate in condition that number of this will be mentioned</i></p> <p>1) Numărul documentului de identificare (pașaport) și metoda de identificare: _____</p> <p><i>1) Number of identification document (passport) and method of identification</i></p> <p>2) _____ Validat _____ de _____</p> <p><i>2) Validated by _____ (denumirea autorității competente) (Name of the competent authority)</i></p>		

2. Originea și destinația animalului

2. The origin and destination of animal

Animalul urmează să fie trimis de la: _____

The animal is to be sent from

locul exportului

plase of export

direct

directly to:

locul de destinație

place of destination

- cu vagon de cale ferată/camion/avion/vapor: _____

- by railway wagon/lorry/aircraft/ship

(se menționează mijloacele de transport și marcajele de înregistrare, numărul zborului și numele înregistrat, după caz)

(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)

Numele și adresa expeditorului: _____

Name and address of consignor:

Numele și adresa destinatarului: _____

Name and address of consignee:

3. Informații privind starea de sănătate

3. Health information

Subsemnatul certific că animalul descris anterior întrunește următoarele cerințe:

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:

1) provine dintr-o țară în care următoarele boli au notificare obligatorie: pesta cabalină africană, durina, răpci encefalomielite ecvină (toate tipurile care includ VEE), anemia infecțioasă, stomatita veziculoasă, rabia, antraxul;

1) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sick dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rab anthrax;

2) a fost examinat astăzi și nu prezintă niciun semn clinic de boală infecțioasă;

2) it has been examined today and shows no clinical sign of infectious disease;

3) nu este destinat sacrificării în cadrul unui program național de eradicare a bolilor infecțioase și contagioase;

3) it is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

4) în cele 3 luni imediat următoare exportului (sau de la naștere, dacă animalul are vârsta mai mică de 3 luni) aflat în exploatații sub supraveghere sanitar-veterinară în țara de expediere și timp de 30 de zile înaintea expedierii a ținut separat de ecvidee ce nu au statut sanitar-veterinar echivalent;

4) during the 3 months immediately preceding the exportation (or since birth if less than 3 months old) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and during 30 days prior to the dispatch, it has been kept apart from equidae not of equivalent sanitary-veterinary status;

5) provine de pe teritoriul unei țări sau, în cazul regionalizării oficiale conform legislației Republicii Moldova, din zonă a unei țări în care:

5) it comes from the territory of a country or, in case of official regionalization, according to legislation of Republic Moldova, from a part of the territory of a country in which:

a) encefalomielite ecvină venezueleană nu a apărut în ultimii 2 ani;

a) venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last 2 years;

b) durina nu a apărut în ultimele 6 luni;

b) dourine has not occurred during the last 6 months;

c) răpciuga nu a apărut în ultimele 6 luni;

c) glanders has not occurred during the last 6 months;

d) stomatita veziculoasă nu a apărut în ultimele 6 luni

d) vesicular stomatitis has not occurred during the last 6 months

sau

or

- animalul a fost testat printr-o probă de sînge prelevată în termen de 21 de zile de la export, la data _____, printr-un test de neutralizare a virusului pentru stomatita veziculoasă cu rezultat negativ, la o diluție de 1 la 12;

- the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of the export date _____, by a neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 to 12;

e) în cazul unui mascul necastrat din specia cabalină a cărei vîrstă este mai mare de 180 de zile, arterita v ecvină (în continuare AVE) nu a fost înregistrată oficial în ultimele 6 luni,

e) in the case of an uncastrated male equine animal aged above 180 days, equine viral arthritis (in future EVA) not been officially recorded in the last 6 months

sau

or

- animalul a fost testat printr-o mostră de sînge prelevată în termen de 21 de zile pînă la export, la data _____, printr-un test de neutralizare a virusului pentru AVE, cu rezultat negativ, la o diluție de 1 la 4,

- the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days before the export date of _____ virus neutralization test for EVA, with either negative result at a dilution of 1 to 4

sau

or

- o parte alicotă din întregul materialul seminal prelevat în cursul celor 21 de zile înainte exportului, la data _____, a fost testat printr-un test de izolare a virusului pentru AVE cu rezultat negativ,

- an aliquot of its entire semen taken within 21 days before the export date of _____ was tested by a isolation test for EVA with negative result;

sau

or

- animalul a fost vaccinat la data de _____ contra AVE, sub supraveghere veterinară oficială, cu un vaccin aprobat de autoritatea competentă, în conformitate cu următorul program de vaccinare inițială, și a fost revaccinat la intervale regulate de timp.

- the animal was vaccinated on _____ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with vaccine approved by the competent authority, according to the following program for vaccination and has been revaccinated at regular intervals;

Programe de vaccinare inițială contra arteritei virale ecvine

Programs for initial vaccination against equine viral arteritis

Instrucțiuni:

Instructions:

Bifați pentru a elimina programele de vaccinare care nu se aplică animalului descris mai sus;

Cross out vaccination programs that do not apply to the animal described above

Verificați certificatele aferente referitoare la testarea înainte de vaccinare, vaccinare și revaccinare:

Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination or revaccination.

a) vaccinarea s-a efectuat în ziua în care s-a preluat o probă de sînge, aceasta dovedindu-se ulterior negativ cadrul unui test de neutralizare, la o diluție de 1 la 4 sau

a) vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a neutralization test at a dilution of 1 to 4 or

b) vaccinarea s-a efectuat, sub supravegherea veterinară oficială, în timpul unei perioade de izolare de cel mult zile care începe în ziua prelevării unei probe de sînge ce a fost testată în perioada respectivă cu rezultate negative cadrul unui test de neutralizare, la o diluție de 1 la 4,

b) vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result virus neutralization test at a dilution of 1 to 4

sau

or

c) vaccinarea s-a efectuat cînd animalul avea o vîrstă cuprinsă între 180 și 270 de zile în timpul unei perioade de izolare, sub supraveghere veterinară oficială. În timpul perioadei de izolare, două probe de sînge prelevate la intervale cel puțin 10 zile au dovedit un titru de anticorpi stabil sau în scădere în cadrul unui test de neutralizare pentru AVE;

c) vaccination was carried out when the animal was aged from 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;

6) nu provine din teritoriul unei țări sau a unei părți a teritoriului considerate, conform legislației Republicii Moldova infectate cu pesta cabalină africană:

6) it does not come from the territory or from a part of the territory of a country, considered in accordance with the legislation of the Republic of Moldova, infected with African horse sickness;

a) nu a fost vaccinat împotriva pestei ecvine africane

a) either it was not vaccinated against African horse sickness;

sau

or

b) a fost vaccinat împotriva pestei cabaline africane la data de _____;

b) it was vaccinated against African horse sickness on the date of _____;

7) acesta nu provine dintr-o exploatație supusă interdicției din motive de sănătate animală și nici nu a avut contact cu ecvine care provin dintr-o exploatație supusă interdicției din motive de sănătate animală:

7) it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

a) timp de 6 luni, în cazul encefalomielitei ecvine, începînd cu data la care au fost sacrificate ecvidee bolnave;

a) during 6 months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;

b) în cazul anemiei infecțioase, pînă la data la care animalele infectate au fost sacrificate, animalele rămase prezentat reacție negativă la 2 teste Coggins efectuate la interval de 3 luni;

b) in the case of infectious anemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, remaining animals have shown a negative reaction to 2 Coggins tests carried out 3 months apart;

c) timp de 6 luni, în cazul stomatitei veziculoase;
c) *during 6 months in the case of vesicular stomatitis;*

d) timp de o lună de la ultimul caz înregistrat, în cazul rabiei;
d) *during one month from the last recorded case, in the case of rabies;*

e) timp de 15 zile de la ultimul caz înregistrat, în cazul antraxului.
e) *during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.*

Dacă toate animalele din speciile receptive la boală, existente într-o exploatație, au fost sacrificate, iar anexel
fost dezinfectate, perioada de interdicție este de 30 de zile, începînd cu ziua în care animalele au fost nimicite și ane
dezinfectate, exceptînd cazul antraxului, pentru care perioada de interdicție este de 15 zile;

*If all animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the prem
disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and
premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;*

8) aceasta nu prezintă semne clinice de metrită ecvină contagioasă (în continuare MEC) și nu provine din
exploatație în care au existat suspiciuni de MEC în ultimele 2 luni și nici nu au avut contact indirect sau direct cu ec
infectate sau suspecte de MEC;

*8) it shows no clinical signs of contagious equine metritis (in future CEM) and it does not come from a hol
where there has been any suspicion of CEM during the past 2 months not had direct or indirect contact with equ
infected or suspected in CEM;*

9) conform informațiilor pe care le dețin, nu a fost în contact cu ecvine care suferă de o boală infecțioasă
contagioasă în cele 15 zile anterioare prezentei declarații;

*9) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contag
disease in the 15 days prior to this Declaration;*

10) a fost supus următoarelor teste efectuate cu rezultat negativ pe o mostră de sînge prelevată în termen de
zile de la export, la data de _____

*10) it was subjected to the following carried out test with negative result on a sample of blood taken within 10 d
from the export date of _____*

a) testul Coggins pentru anemie infecțioasă;
a) *a Coggins test for infectious anaemia.*

11) nu a fost vaccinat împotriva encefalomielitei ecvine venezuelene
11) *it was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis*

sau
or

a fost vaccinat la data de _____, aceasta fiind cu cel puțin 6 luni înainte de izolarea efectuată înai
exportului:

it was vaccinated on data _____, this being at least 6 months prior to pre-export isolation);

12) a fost vaccinat împotriva encefalomielitei ecvine estice și vestice cu un vaccin inactivat, la data
_____ sau împotriva encefalitei B japoneze – la data de _____, aceasta efectuîndu-se în termen
luni și cel puțin 30 de zile pînă la export, fie a fost supus testelor de inhibare a hemaglutinării pentru encefalomi
ecvină de vest și de est, în 2 reprize, efectuate pe mostre de sînge prelevate la un interval de 21 de zile, la dat

_____ și la data de _____, al doilea eșantion urmînd să fie prelevat în termen de 10 zile pînă la export, fie cu rezultate negative, dacă acesta nu a fost vaccinat, fie fără constatarea creșterii numărului de anticorpi, cînd acesta a fost vaccinat cu mai mult de 6 luni anterior;

12) *either it was vaccinated against western and eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine on _____ or Japanese B-encephalitis on data _____ this being within 6 months and at least 30 days before export, or it was subjected to haemagglutination inhibition tests to western and eastern equine encephalomyelitis on _____ occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of 21 days on data _____ and on _____, the second of which must have taken within 10 days of export either with negative reactions, if it has been vaccinated, or without increase in antibody count, if it has been vaccinated more than 6 months ago.*

13) în cazul în care ecvideele provin din Thailanda, au fost supuse unui test de fixare a complementului pe serul morvă la data de _____ și pentru durină la data de _____, în intervalul de 21 de zile de la export rezultate negative în raport de 1 la 10;

13) *if the equidae comes from Thailand, it was subjected to a complement fixation test for glanders _____ and for dourine on _____, this within 21 days of export with negative results at 1 in 10*

14) nu a fost vaccinat împotriva febrei din vestul Nilului sau
a fost vaccinat împotriva febrei din vestul Nilului cu un vaccin inactivat, de minimum 2 ori la interval cuprins între 21 și 42 de zile, ultimul vaccin fiind efectuat nu mai tîrziu de 30 de zile înainte de expediere, la data de _____

14) *it was not vaccinated against West Nile Virus
or
it was vaccinated against West Nile Virus within an inactivated vaccine on at least 2 occasions at an interval between 21 to 42 days, the last vaccination carried out not later than 30 days prior to dispatch on _____*

4. Animalul va fi trimis într-un vehicul curățat și dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant recunoscut oficial în țara de expediție, proiectat astfel încît paiele, bălegarul sau furajele să nu se poată pierde în timpul transportului.

4. *The animal will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.*

Următoarea declarație semnată de proprietar sau de reprezentantul acestuia este parte a prezentului Certificat.
The following declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

5. Certificatul este valabil 10 zile. În cazul transportului cu vaporul, perioada de valabilitate este prelungită cu durata călătoriei.

5. *The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of voyage.*

Data eliberării Certificatului <i>Certificate date of issue</i>	Locul eliberării Certificatului <i>Place of issue of the Certificate</i>	Ștampila și semnătura medicului veterinar oficial <i>Stamp and signature of the official veterinary</i>

Numele cu majuscule, calificarea și titlul
Name in capitals, qualification and title

Declarație
Declaration

Subsemnatul,

I, the undersigned

(proprietar sau reprezentantul proprietarului animalului descris anterior)

(owner or representing person of the owner of animal mentioned above)

(numele, prenumele cu majuscule), declar:

(insert name in block letters), declare:

1. animalul va fi trimis direct de la locul de expediere la locul de destinație, fără a intra în contact cu alte ecvidee care nu au aceeași stare de sănătate.

1. The animal will be sent directly from the place of dispatch to the place of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.

Transportul va fi efectuat astfel încît sănătatea și bunăstarea animalului să fie protejate în mod eficient;

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;

2. Animalul a rămas în _____ (țara exportatoare) de la naștere, fie a intrat în țara exportatoare cu cel puțin 90 de zile înainte de perfectarea prezentei declarații.

2. Animal has either remained in _____ (exporting country) since birth or entered the exporting country at least 90 days prior to this Declaration.

locul, data (*Place, date*)

semnătura (*Signature*)

Anexa nr.4
la Norma sanitar-veterinară privind condițiile
de sănătate animală și certificare sanitar-
veterinară la importul ecvideelor înregistrate
și al ecvideelor pentru reproducție și producție

Model

**Certificat sanitar-veterinar pentru importul ecvideelor înregistrate din Barbados,
Bermude, Bolivia, Cuba, Jamaica, Peru și al ecvideelor înregistrate pentru
reproducție și producție din Argentina, Brazilia, Chile, Mexic,
Paraguay și Uruguay**

Nr. certificatului _____
Certificate No.

Țara

Country of dispatch

Ministerul

Ministry responsible

Nr. certificatului de bunăstare _____
Welfare Certificate No.

1. Identificarea animalului

1. Identification of the animal

Specii: cai, măgari, catîri, asini <i>Species: horses, ass, mule, hinny</i>	Rasa, vîrsta, sexul <i>Breed, age, sex</i>	Metode de identificare <i>Identification methods</i>

Pașaportul de identificare al animalului din specia cabalină se atașează la prezentul Certificat, cu condiția ca numărul acestuia să fie menționat
An identification passport for animals from equine species may be attached to this Certificate in condition that number of this will be mentioned

1) Numărul documentului de identificare (pașaport) și metoda de identificare:

1) *Number of identification document (passport) and method of identification*

2) _____ Validat _____ de _____

2) *Validated by* _____ (denumirea autorității competente)
(*Name of the competent authority*)

2. Originea și destinația animalului

2. The origin and destination of animal

Animalul urmează să fie trimis de la: _____

The animal is to be sent from

locul exportului

place of export

direct

directly to:

locul de destinație

place of destination

- cu vagon de cale ferată/camion/avion/vapor: _____

- by railway wagon/lorry/aircraft/ship

(se menționează mijloacele de transport și marcajele de înregistrare, numărul zborului și numele înregistrat, după caz)
(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)

Numele și adresa expeditorului: _____
Name and address of consignor:

Numele și adresa destinatarului: _____
Name and address of consignee:

3. Informații privind starea de sănătate

3. Health information

Subsemnatul certific că animalul descris anterior întrunește următoarele cerințe:

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:

1) provine dintr-o țară în care următoarele boli au notificare obligatorie: pesta cabalină africană, durina, răpci encefalomielite ecvină (toate tipurile care includ VEE), anemia infecțioasă, stomatita veziculoasă, rabia, antraxul;

1) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sick dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rab anthrax;

2) a fost examinat astăzi și nu prezintă niciun semn clinic de boală infecțioasă;

2) it has been examined today and shows no clinical sign of infectious disease;

3) nu este destinat sacrificării în cadrul unui program național de eradicare a bolilor infecțioase sau contagioase

3) it is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

4) în cele 3 luni imediat următoare exportului (sau de la naștere, dacă animalul are vârsta mai mică de 3 luni) aflat în exploataji sub supraveghere sanitar-veterinară în țara de expediere și timp de 30 de zile înaintea expedierii a ținut separat de ecvidee fără un statut sanitar-veterinar echivalent;

4) during the 3 months immediately preceding the exportation (or since birth if less than 3 months old) it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and during 30 days prior to dispatch it has been kept apart from equidae not of equivalent sanitary-veterinary status;

5) provine de pe teritoriul unei țări sau, în cazul regionalizării oficiale conform legislației Republicii Moldova, din zonă a unei țări în care:

5) it comes from the territory of a country or in case of official regionalization according to legislation of Republic Moldova from a part of the territory of a country in which:

a) encefalomielite ecvină venezueleană nu a apărut în ultimii 2 ani;

a) venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last 2 years;

b) durina nu a apărut în ultimele 6 luni;

b) dourine has not occurred during the last 6 months;

c) răpciuga nu a apărut în ultimele 6 luni;

c) glanders has not occurred during the last 6 months;

d) stomatita veziculoasă nu a apărut în ultimele 6 luni;
d) vesicular stomatitis has not occurred during the last 6 months

sau
or

- animalul a fost testat printr-o probă de sînge prelevată în termen de 21 de zile de la export, la data _____, printr-un test de neutralizare a virusului pentru stomatita veziculoasă cu rezultat negativ, la o diluție la 12;

- the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days from the export date of _____, virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12;

e) în cazul unui mascul necastrat din specia cabalină a cărei vîrstă este mai mare de 180 de zile, arterita v ecvină (în continuare AVE) nu a fost înregistrată oficial în ultimele 6 luni

e) in the case of an uncastrated male equine animal aged above 180 days, either equine viral arthritis (further he referred to as EVA) has not been officially recorded during the last 6 months

sau
or

- animalul a fost testat printr-o mostră de sînge prelevată în termen de 21 de zile pînă la export, la data _____, printr-un test de neutralizare a virusului pentru AVE, cu rezultat negativ, la o diluție de 1 la 4,

- the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days before the export date of _____ virus neutralization test for EVA, with either negative result at a dilution of 1 in 4

sau
or

- o parte alicotă din întregul materialul seminal prelevat în cursul celor 21 de zile înainte exportului, la data _____, a fost testat prin un test de izolare a virusului pentru AVE cu rezultat negativ,

- an aliquot of its entire semen taken within 21 days before the export date of _____ was tested by a isolation test for EVA with negative result;

sau
or

- animalul a fost vaccinat la data de _____ contra AVE, sub supraveghere veterinară oficială, cu vaccin aprobat de autoritatea competentă, în conformitate cu următorul program de vaccinare inițială, și a fost revaccinat la intervale regulate de timp.

- the animal was vaccinated on _____ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following program for vaccination and has been revaccinated at regular intervals;

Programe de vaccinare inițială contra arteritei virale ecvine
Programs for initial vaccination against equine viral arteritis

Instrucțiuni:
Instructions:

bifați pentru a elimina programele de vaccinare care nu se aplică animalului descris mai sus;
Cross out vaccination programs that do not apply to the animal described above

verificați certificatele aferente referitoare la testarea înainte de vaccinare, vaccinare și revaccinare:

Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination or revaccination.

a) vaccinarea s-a efectuat în ziua în care s-a preluat o probă de sînge, aceasta dovedindu-se ulterior negativ în cadrul unui test de neutralizare, la o diluție de 1 la 4 sau

a) vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 to 4 or

b) vaccinarea s-a efectuat, sub supravegherea veterinară oficială, în timpul unei perioade de izolare de cel mult zile care începe în ziua prelevării unei probe de sînge ce a fost testată în perioada respectivă cu rezultate negative în cadrul unui test de neutralizare, la o diluție de 1 la 4,

b) vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 to 4

sau

or

c) vaccinarea s-a efectuat cînd animalul avea o vîrstă cuprinsă între 180 și 270 de zile în timpul unei perioade de izolare, sub supraveghere veterinară oficială. În timpul perioadei de izolare, două probe de sînge prelevate la intervale de cel puțin 10 zile au dovedit un titru de anticorpi stabil sau în scădere în cadrul unui test de neutralizare pentru AVE;

c) vaccination was carried out when the animal was aged between 180 and 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for equine viral arteritis;

6) nu provine din teritoriul unei țări sau a unei părți a teritoriului considerate, conform legislației Republicii Moldova infectate cu pesta cabalină africană:

6) it does not come from the territory or, from a part of the territory of a country, considered in accordance with legislation of Republic of Moldova, infected with African horse sickness;

a) nu a fost vaccinat împotriva pestei ecvine africane

a) it was not vaccinated against African horse sickness;

sau

or

b) a fost vaccinat împotriva pestei cabaline africane la data de _____;

b) it was vaccinated against African horse sickness on date _____;

7) acesta nu provine dintr-o exploatație supusă interdicției din motive de sănătate animală și nici nu a avut contact cu ecvine care provin dintr-o exploatație supusă interdicției din motive de sănătate animală:

7) it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

a) timp de 6 luni, în cazul encefalomielitei ecvine, începînd cu data la care au fost sacrificate ecvidee bolnave;

a) during 6 months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;

b) în cazul anemiei infecțioase, pînă la data la care animalele infectate au fost sacrificate, animalele rămase prezentat reacție negativă la 2 teste Coggins efectuate la interval de 3 luni;

b) in the case of infectious anemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, remaining animals have shown a negative reaction to 2 Coggins tests carried out 3 months apart;

c) timp de 6 luni, în cazul stomatitei veziculoase;
c) during 6 months in the case of vesicular stomatitis;

d) timp de o lună de la ultimul caz înregistrat, în cazul rabiei;
d) during one month from the last recorded case, in the case of rabies;

e) timp de 15 zile de la ultimul caz înregistrat, în cazul antraxului.
e) during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

Dacă toate animalele din speciile receptive la boală, existente într-o exploatație, au fost sacrificate, iar anexele fost dezinfectate, perioada de interdicție este de 30 de zile, începând cu ziua în care animalele au fost nimicite și anexele dezinfectate, exceptând cazul antraxului, pentru care perioada de interdicție este de 15 zile;

If all animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning with the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

8) aceasta nu prezintă semne clinice de metrită ecvină contagioasă (în continuare MEC) și nu provine din exploatație în care au existat suspiciuni de MEC în ultimele 2 luni și nici nu au avut contact indirect sau direct cu ecvine infectate sau suspecte de MEC;

8) it shows no clinical signs of contagious equine metritis (further herein referred to as CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past 2 months nor had direct or indirect contact with equidae infected or suspected of CEM;

9) conform informațiilor pe care le dețin, nu a fost în contact cu ecvine care suferă de o boală infecțioasă contagioasă în cele 15 zile anterioare prezentei declarații;

9) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this Declaration;

10) a fost supus următoarelor teste efectuate cu rezultat negativ pe o mostră de sînge prelevată în termen de zile de la export, la data de _____:

10) it was subjected to the following carried out tests with negative result on a sample of blood taken within 10 days of the export date _____

a) testul Coggins pentru anemie infecțioasă;
a) a Coggins test for infectious anemia.

b) un test de fixare a complementului pentru durină, la o diluție de 1 la 10;
b) a complement fixation test for dourine at a dilution of 1 to 10;

c) un test de fixare a complementului pentru răpciugă, la o diluție de 1 la 10;
c) a complement fixation test for glanders at a dilution of 1 to 10.

11) nu a fost vaccinat împotriva encefalomielitei ecvine venezuelene
11) it was not vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis

sau
or

a fost vaccinat la data de _____, aceasta fiind cu cel puțin 6 luni înainte de izolarea efectuată înai exportului;

it was vaccinated on the day of _____, this being at least 6 months prior to pre-export isolation);

12) a fost vaccinat împotriva encefalomielitei ecvine estice și vestice cu un vaccin inactivat, la data _____, aceasta efectuându-se în termen de 6 luni și cel puțin 30 de zile înainte de export, fie a fost su testelor de inhibare a hemaglutinării pentru encefalomielita ecvină de vest și de est, în 2 reprize, efectuate pe mostr sînge prelevate la un interval de 21 de zile, la data de _____ și la data de _____, al doilea eșar urmînd să fie prelevat în termen de 10 zile înaintea exportului, fie cu rezultate negative, dacă acesta nu a fost vaccina fără constatarea creșterii numărului de anticorpi, dacă acesta a fost vaccinat cu mai mult de 6 luni anterior;

12) either it was vaccinated against western and eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine or date of _____ this being within 6 months and at least 30 days of export, or it was subjected to inhib haemagglutination tests to western and eastern equine encephalomyelitis on two occasions, carried out on sample blood taken with an interval of 21 days on the day of _____ and on the _____, the second of w must be taken within 10 days before export either with negative reactions, if it has not been vaccinated , or wit increase in antibody count, if it has been vaccinated more than 6 months ago.

4. Animalul va fi trimis într-un vehicul curățat și dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant recunoscut oficial în de expediție, proiectat astfel încît paisele, bălegarul sau furajele să nu se poată pierde în timpul transportului.

4. The animal will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recogn in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

Următoarea declarație semnată de proprietar sau de reprezentantul acestuia este parte a prezentului Certificat.
The following Declaration signed by the owner or representative is part of the Certificate.

5. Certificatul este valabil 10 zile. În cazul transportului cu vaporul, perioada de valabilitate este prelungită cu du călătoriei.

5. The Certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of voyage.

Data eliberării Certificatului <i>Certificate date of issue</i>	Locul eliberării Certificatului <i>Place of issue of the Certificate</i>	Ștampila și semnătura medicului veterinar oficial <i>Stamp and signature of the official veterinary</i>

Numele cu majuscule, calificarea și titlul

Name in capitals, qualification and title

Declarație
Declaration

Subsemnatul,

I, the undersigned

(proprietar sau reprezentantul proprietarului animalului descris anterior)

(owner or representing person of the owner of animal mentioned above)

(numele, prenumele cu majuscule), declar:

(insert name in block letters), declare:

1. animalul va fi trimis direct de la locul de expediere la locul de destinație, fără a intra în contact cu alte ecvidee care nu au aceeași stare de sănătate.

1. The animal will be sent directly from the place of dispatch to the place of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.

Transportul va fi efectuat astfel încât sănătatea și bunăstarea animalului să fie protejate în mod eficient;

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;

2. animalul a rămas în _____ (țara exportatoare) de la naștere, fie a intrat în țara exportatoare cu cel puțin 90 de zile înainte de perfectarea prezentei declarații.

2. Animal has either remained in _____ (exporting country) since birth or entered the exporting country at least 90 days prior to this Declaration.

locul, data (Place, date)

semnătura (Signature)

Anexa nr.5
la Norma sanitar-veterinară privind condițiile
de sănătate animală și certificare sanitar-
veterinară la importul ecvideelor înregistrate
și al ecvideelor pentru reproducție și producție

Model

Certificat sanitar-veterinar pentru importul ecvideelor înregistrate din Emiratele Arabe Unite, Bahrain, Algeria, Egipt, Iordania, Kuweit, Liban, Libia, Oman, Qatar, Arabia Saudită, Siria, Turcia, precum și al ecvideelor înregistrate și al ecvideelor pentru reproducție și producție din Algeria, Israel, Maroc, Mauritius și Tunisia

Nr. certificatului _____
Certificate No.

Țara

Country of dispatch

Ministerul

Ministry responsible

Nr. certificatului de bunăstare _____

Welfare Certificate No.

1. Identificarea animalului

1. Identification of the animal

Specii: cai, măgari, catîri, asini <i>Species: horses, ass, mule, hinny</i>	Rasa, vîrsta, sexul <i>Breed, age, sex</i>	Metode de identificare <i>Identification methods</i>

Pașaportul de identificare al animalului din specia cabalină se atașează la prezentul Certificat, cu condiția ca numărul acestuia să fie menționat

An identification passport for animals from equine species may be attached to this certificate in condition that number of this will be mentioned

1) Numărul documentului de identificare (pașaport) și metoda de identificare:

1) *Number of identification document (passport) and method of identification*

2) Validat de

2) *Validated by*

(denumirea autorității competente)

(Name of the competent authority)

2. Originea și destinația animalului

2. The origin and destination of animal

Animalul urmează să fie trimis de la: _____

The animal is to be sent from

locul exportului

place of export

direct

directly to:

locul de destinație

place of destination

- cu vagon de cale ferată/camion/avion/vapor: _____

- by railway wagon/lorry/aircraft/ship

(se menționează mijloacele de transport și marcajele de înregistrare, numărul zborului și numele înregistrat, după caz)

(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate)

Numele și adresa expeditorului: _____

Name and address of consignor:

Numele și adresa destinatarului: _____

Name and address of consignee:

3. Informații privind starea de sănătate

3. Health information

Subsemnatul certific că animalul descris anterior întrunește următoarele cerințe:

I, the undersigned, certify that the animal described above meets the following requirements:

1) provine dintr-o țară în care următoarele boli au notificare obligatorie: pesta cabalină africană, durina, răpci encefalomielite ecvină (toate tipurile care includ VEE), anemia infecțioasă, stomatita veziculoasă, rabia, antraxul;

1) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickn dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, ral anthrax;

2) a fost examinat astăzi și nu prezintă niciun semn clinic de boală infecțioasă;

2) it has been examined today and shows no clinical sign of infectious disease;

3) nu este destinat sacrificării în cadrul unui program național de eradicare a bolilor infecțioase și contagioase;

3) it is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

4) în ultimele 3 luni înaintea exportului (sau de la naștere, dacă animalul are vârsta mai mică de 3 luni) s-a aflat în exploatarea sub supraveghere sanitar-veterinară în țara de expediere și într-un centru de izolare desemnat ca proteje insecte vectori sau

4) during the 3 months immediately preceding the exportation (or since birth if the animal is less than 3 months it has been resident on holdings under veterinary supervision in the country of dispatch and it has been kept in approved isolation center, protected from vector insects, either

a) în ultimele 40 de zile înaintea expedierii,

a) during the 40 days prior to dispatch

sau

or

b) în ultimele 30 de zile înaintea expedierii din Emiratele Arabe Unite,

b) during 30 days prior to dispatch from the United Arab Emirates

5) provine de pe teritoriul unei țări sau, în cazul regionalizării oficiale conform legislației Republicii Moldova, din zonă a unei țări în care:

5) it comes from the territory of a country or, in case of official regionalization according to the legislative Republic of Moldova, from a part of the territory of a country in which:

a) encefalomielite ecvină venezueleană nu a apărut în ultimii 2 ani;

a) venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last 2 years;

b) durina nu a apărut în ultimele 6 luni;

b) dourine has not occurred during the last 6 months;

c) morva nu a apărut în ultimele 6 luni;

c) *glanders has not occurred during the last 6 months;*

d) stomatita veziculoasă nu a apărut în ultimele 6 luni,

d) vesicular stomatitis has not occurred during the last 6 months

sau

or

animalul a fost testat printr-o probă de sînge prelevată în termen de 21 de zile pînă la export, la data _____, printr-un test de neutralizare a virusului pentru stomatita veziculoasă cu rezultat negativ, la o diluție _____ la 12;

- *the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days before the export date of _____, virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12;*

e) în cazul unui mascul necastrat din specia cabalină a cărei vîrstă este mai mare de 180 de zile, arterita v
ecvină (în continuare AVE) nu a fost înregistrată oficial în ultimele 6 luni

e) *in the case of an uncastrated male equine animal aged above 180 days, equine viral arthritis (in future EVA) not been officially recorded during the last 6 months*

sau

or

- animalul a fost testat printr-o mostră de sînge prelevată în termen de 21 de zile pînă la export, la data _____, printr-un test de neutralizare a virusului pentru AVE, cu rezultat negativ, la o diluție de 1 la 4,

- *the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on data _____ by a virus neutralization test for EVA, with negative result at a dilution of 1 to 4*

sau

or

- o parte alicotă din întregul materialul seminal prelevat în cursul celor 21 de zile înainte exportului, la data _____, a fost testată printr-un test de izolare a virusului pentru AVE cu rezultat negativ,

- *an aliquot of its entire semen taken within 21 days before the export date of _____ was tested by a virus isolation test for EVA with negative result;*

sau

or

- animalul a fost vaccinat la data de _____ contra AVE, sub supraveghere veterinară oficială, cu vaccin aprobat de autoritatea competentă, în conformitate cu programul de vaccinare inițială care figurează în continuare și a fost revaccinat la intervale regulate de timp.

- *the animal was vaccinated on _____ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following program for initial vaccination and been revaccinated at regular intervals;*

Instrucțiuni:

Instructions:

bifați programele de vaccinare care nu se aplică animalului descris anterior:

Cross out vaccination programs that do not apply to the animal described above

a) vaccinarea a fost efectuată în ziua prelevării unei probe sangvine care s-a dovedit negativă în cursul unui

test de neutralizare, la o diluție de 1 la 4;

a) *Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 to 4*

b) vaccinarea a fost efectuată în cursul unei perioade de izolare care nu depășește 15 zile, sub controlul veterinar oficial de la data prelevării unei probe sangvine, care a fost supusă în cursul acestei perioade, cu rezultat negativ, unui test de neutralizare, la o diluție de 1 la 4 sau

b) *vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days, under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test at a dilution of 1 to 4 or*

c) vaccinarea a fost efectuată atunci când animalul avea vârsta de 180-270 de zile, în cursul unei perioade de izolare sub supraveghere veterinară oficială. În cursul acestei perioade de izolare, două probe sangvine prelevate la intervalul de cel puțin 10 zile, au avut ca rezultat un titru de anticorpi stabili sau în diminuare la un test de neutralizare pentru arterita virală ecvină.

c) *vaccination was carried out when the animal was aged between 180 and 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralizations test for equine viral arteritis.*

6) nu provine din teritoriul unei țări sau din o parte a teritoriului considerate, conform legislației Republicii Moldova, infectate cu pesta cabalină africană:

6) *it does not come from the territory or, from a part of the territory of a country considered in accordance with the legislation of Republic of Moldova, infected with African horse sickness;*

a) nu a fost vaccinat împotriva pestei ecvine africane

a) *it was not vaccinated against African horse sickness;*

sau

or

b) a fost vaccinat împotriva pestei cabaline africane la data de _____;

b) *it was vaccinated against African horse sickness on data _____;*

7) acesta nu provine dintr-o exploatare supusă interdicției din motive de sănătate animală și nici nu a avut contact cu ecvine care provin dintr-o exploatare supusă interdicției din motive de sănătate animală:

7) *it does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons not had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:*

a) timp de 6 luni, în cazul encefalomielitei ecvine, începînd cu data la care au fost sacrificate ecvidee bolnave;

a) *during 6 months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;*

b) în cazul anemiei infecțioase, pînă la data la care animalele infectate au fost sacrificate, animalele rămase au prezentat reacție negativă la 2 teste Coggins efectuate la interval de 3 luni;

b) *in the case of infectious anaemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to 2 Coggins tests carried out 3 months apart;*

c) timp de 6 luni, în cazul stomatitei veziculoase;

c) *during 6 months in the case of vesicular stomatitis;*

d) timp de o lună de la ultimul caz înregistrat, în cazul rabiei;

d) during one month from the last recorded case, in the case of rabies;

e) timp de 15 zile de la ultimul caz înregistrat, în cazul antraxului.

e) during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.

Dacă toate animalele din speciile receptive la boală, existente într-o exploatație, au fost sacrificate, iar anexele au fost dezinfectate, perioada de interdicție este de 30 de zile, începând cu ziua în care animalele au fost nimicite și anexele dezinfectate, exceptând cazul antraxului, pentru care perioada de interdicție este de 15 zile;

If all animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of anthrax, where the period of prohibition is 15 days;

8) aceasta nu prezintă semne clinice de metrită ecvină contagioasă (în continuare MEC) și nu provine dintr-o exploatație în care au existat suspiciuni de MEC în ultimele 2 luni și nici nu au avut contact indirect sau direct cu ecvine infectate sau suspecte de MEC;

8) it shows no clinical signs of contagious equine metritis (further herein referred to as CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past 2 months not had direct or indirect contact with equidae infected or suspected in CEM;

9) conform informațiilor pe care le dețin, nu a fost în contact cu ecvine care suferă de o boală infecțioasă sau contagioasă în cele 15 zile anterioare prezentei declarații;

9) to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in the 15 days prior to this Declaration;

10) a fost supus următoarelor teste:

10) it was subjected to the following blood test:

a) testul Coggins pentru anemie infecțioasă la _____, în cursul celor 30 de zile anterior exportului cu rezultat negativ;

a) a Coggins test for infectious anaemia on _____ this being within 30 days of export, within negative result

b) un test de fixare a complementului pentru durină la _____, în cursul celor 21 de zile înainte de export, cu rezultat negativ la o diluție de 1 la 10;

b) a complement fixation test for dourine on _____ within the 21 days days before the export date, with negative result at a dilution of 1 in 10;

c) un test de fixare a complementului pentru morvă la _____, în cursul celor 21 de zile înainte de export, cu rezultat negativ la o diluție de 1 la 10;

c) a complement fixation test for glanders on _____ this being within 21 days before the export date, with negative result at a dilution of 1 to 10.

d) un test de depistare a pestei cabaline africane, descris în anexa nr.4 la Norma sanitar-veterinară privind condițiile de sănătate animală care reglementează mișcarea și comerțul cu ecvidee

d) a test for African horse sickness as described in annex nr.4 in Veterinary sanitary Norm laying down animal health conditions governing the movement and import of equidae

- de 2 ori cu ajutorul unor probe de sînge prelevate la un interval cuprins între 21 și 30 de zile, a doua probă fiind prelevată în cele 10 zile înaintea exportului, la data de _____ și la data de _____, cu rezultate negative în cazul în care nu a fost vaccinat, sau fără o creștere în concentrație de anticorpi în cazul în care a fost vaccinat

- on 2 occasions carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 and 30 days on _____ and on _____ the second of which must have been taken within 10 days before export, either with negative reactions, if it has not been vaccinated, or without increase in antibody count, if it has been vaccinated

sau

or

- o singură dată, cu ajutorul unei probe de sînge prelevate cu 10 zile înaintea exportului, la data de _____, cu rezultat negativ, în cazul în care trebuie să fie expediat din Emiratele Arabe Unite.

- on one occasion, carried out on a sample of blood taken within 10 days before export on _____ with negative reaction, if it is to be dispatched from the United Arab Emirates.

4. Animalul va fi trimis într-un vehicul curăţat și dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant recunoscut oficial în țara de expediție, proiectat astfel încît paiele, bălegarul sau furajele să nu se poată pierde în timpul transportului.

4. The animal will be sent in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

Următoarea declarație semnată de proprietar sau de reprezentantul acestuia este parte a prezentului Certificat.
The following Declaration signed by the owner or representative is part of the Certificate.

5. Certificatul este valabil 10 zile. În cazul transportului cu vaporul, perioada de valabilitate este prelungită cu durata călătoriei.

5. The Certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.

Data eliberării Certificatului <i>Certificate date of issue</i>	Locul eliberării Certificatului <i>Place of issue of the Certificate</i>	Ștampila și semnătura medicului veterinar oficial <i>Stamp and signature of the official veterinary</i>

Numele cu majuscule, calificarea și titlul
Name in capitals, qualification and title

Declarație
Declaration

Subsemnatul,

I, the undersigned

(proprietar sau reprezentantul proprietarului animalului descris anterior)

(owner or representing person of the owner of animal mentioned above)

(numele, prenumele cu majuscule), declar:

(insert name in block letters), declare:

1. animalul va fi trimis direct de la locul de expediere la locul de destinație, fără a intra în contact cu alte ecvidee care nu au aceeași stare de sănătate.

1. The animal will be sent directly from the place of dispatch to the place of destination without coming into contact with other equidae not of the same health status.

Transportul va fi efectuat astfel încât sănătatea și bunăstarea animalului să fie protejate în mod eficient;

The transportation will be effected in such a way that health and well-being of the animal can be protected effectively;

2. animalul a rămas în _____ (țara exportatoare) de la naștere, fie a intrat în țara exportatoare cu cel puțin 90 de zile înainte de perfectarea prezentei declarații.

2. Animal has either remained in _____ (exporting country) since birth or entered the exporting country at least 90 days prior to this Declaration.

locul, data *(Place, date)*

semnătura *(Signature)*

Anexa
la Norma sanitar-veterinară privind conc
de sănătate animală și certificare sar
veterinară la importul ecvideelor înregis'
și al ecvideelor pentru reproducție și prod

M

**Certificat sanitar-veterinar pentru importul ecvideelor înregistrate
provenite din Africa de Sud**

Nr. certificatului _____
Certificate No.

Țara exportatoare _____
Country of dispatch

Ministerul responsabil _____
Ministry responsible

Nr. certificatului de bunăstare _____
Welfare Certificate No.

1. Identificarea animalului
1. Identification of the animal

1) Numărul documentului de identificare (pașaport) și metoda de identificare: _____
1) Number of identification document (passport) and method of identification

2) Validat de _____

2) *Validated by*

(denumirea autorității competente)

(*Name of the competent authority*)

2. Originea și destinația animalului

2. *The origin and destination of animal*

Animalul urmează să fie trimis de la: _____

The animal is to be sent from

locul exportului

place of export

direct

directly to:

locul de destinație

place of destination

cu

by aircraft

(se indică numărul zborului)

(*indicate flight number*)

sau

or

cu

by vessel

(se indică denumirea vasului)

(*indicate name of vessel*)

Numele și adresa expeditorului: _____

Name and address of consignor:

Numele și adresa destinatarului: _____

Name and address of consignee:

3. Informații privind starea de sănătate

3. *Health information*

Subsemnatul, medic veterinar oficial din _____

The undersigned, authorized Veterinary Doctor

(se indică denumirea țării)

(*insert name of the country*)

certific că animalul descris anterior:

certify that the horse described above:

1) provine dintr-o țară în care următoarele boli sînt notificate în mod obligatoriu: pesta cabalină africană, du morva, encefalomielite ecvină de toate tipurile, inclusiv encefalomielite ecvină venezueleană, anemia infecțioasă ecv stomatita veziculoasă, rabia, antraxul;

1) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rab anthrax;

2) a fost examinat astăzi și nu prezintă niciun semn clinic de boală infecțioasă;

2) it has been examined today and shows no clinical sign of infectious disease;

3) nu este destinat sacrificării în cadrul unui program național de eradicare a bolilor infecțioase sau contagioase

3) it is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;

4) s-a aflat pe teritoriul țării de expediere în timpul celor 90 de zile anterior exportului (sau de la nașterea sa cazul în care animalul are vîrsta mai mică de 90 de zile) și în timpul celor 60 de zile înainte de exportului în acea parte a considerate indemne de pesta cabalină africană, în conformitate cu legislația Republicii Moldova (sau de la naștere cazul în care animalul are vîrsta mai mică de 60 de zile),

4) has been resident on the territory of the country of dispatch during 90 days immediately preceding exportation (or since birth if less than 90 days old) and during 60 days immediately preceding the exportation in the part of the country considered free of African horse sickness, in accordance with the legislation of Republic of Moldova (or since birth if less than 60 days old).

5) a fost supus unei izolări în timpul celor 40 de zile precedente exportului, de la _____ pînă _____, în unitatea de carantină, aprobată de la _____, în următoarele condiții:

5) has undergone the pre-export isolation during the last 40 days immediately preceding the exportation : _____ to _____ in the approved quarantine station at _____, under the following conditions:

a) animalul a fost adăpostit permanent în condiții de protecție împotriva vectorilor

a) the horse was accommodated permanently under vector-protected conditions

sau

or

b) animalul a fost izolat în adăposturi protejate de vectori, cu cel puțin 2 ore înainte de apusul soarelui și pînă ore după răsăritul soarelui în ziua următoare, iar exercițiul a fost efectuat sub supraveghere veterinară oficială, cu aplicarea unor insectifuge eficiente înainte de scoaterea din adăpost și în strictă izolare de ecvideele care nu au pregătite pentru export, în condiții cel puțin la fel de stricte ca cele prevăzute pentru admiterea temporară sau importul Republicii Moldova;

b) the horse has been confined to vector-protected stables starting with, at least, 2 hours prior to sunset continuing in the 2 hours after the sunrise of the next day and exercise was provided under official veterinary supervision following the application of effective insect repellents prior to the removal from the stables, and in strict isolation : equidae not being prepared for export under conditions at least as strict required for temporary admission or imports to the Republic of Moldova.

6) provine de pe teritoriul unei țări în care:

6) it comes from the territory of a country in which:

a) encefalomielite ecvină venezueleană nu a apărut în ultimii 2 ani:

a) venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last 2 years;

b) durina nu a apărut în ultimele 6 luni;

b) *dourine has not occurred during the last 6 months;*

c) morva nu a apărut în ultimele 6 luni;

c) *glanders has not occurred during the last 6 months;*

d) stomatita veziculoasă nu a apărut în ultimele 6 luni

d) *vesicular stomatitis has not occurred during the last 6 months*

sau

or

animalul a fost testat printr-o probă de sînge prelevată în termen de 21 de zile pînă la export, la data _____, printr-un test de neutralizare a virusului pentru stomatita veziculoasă cu rezultat negativ, la o diluție de 1 la 12;

- *the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on data _____, by a virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12;*

e) în cazul animalelor de sex masculin necastrate în vîrstă de peste 180 de zile:

e) *in the case of an uncastrated male animal aged above 180 days:*

1) arterita virală ecvină nu a fost înregistrată oficial în cursul ultimelor 6 luni;

1) *equine viral arteritis has not been officially recorded during the last 6 months;*

sau

or

2) animalul a fost testat

2) *the animal was tested*

- printr-o probă de sînge prelevată în termen de 21 de zile pînă la export, la data de _____, printr-un test de neutralizare a virusului pentru arterita virală ecvină, cu rezultat negativ, la o diluție de 1 la 4,

- *on a sample of blood taken within 21 days before the export date of _____, by a virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 in 4;*

sau

or

- o anumită parte a întregii cantități de material seminal al calului, recoltată într-o perioadă de 21 de zile înainte de export, la data de _____, a fost testată prin testul de izolare virală pentru arterita virală ecvină, cu rezultat negativ,

- *on an aliquot of the ontime semen of the horse taken within 21 days before the export date of _____ virus isolation test for equine viral arteritis with negative result;*

sau

or

3) animalul a fost vaccinat la data de _____ împotriva virusului arteritei virale ecvine sub supraveghere veterinară oficială, cu un vaccin aprobat de către autoritatea competentă, în conformitate cu următoarele programe de vaccinare inițială și a fost revaccinat la intervale regulate de timp.

3) *the animal was vaccinated on _____ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority to the following programmes for initial vaccination and has been revaccinated at regular intervals*

Programe de vaccinare inițială împotriva arteritei virale ecvine
Programes for initial vaccination against equine viral arteritis

Instrucțiuni:

Instruction

bifați programele de vaccinare care nu se aplică animalului descris anterior:

Cross out vaccination programs that do not apply to the animal described above

a) vaccinarea s-a efectuat în ziua prelevării probei de sînge care ulterior s-a dovedit a fi negativă la un test de neutralizare a virusului pentru arterita virală ecvină, la o diluție de 1 la 4;

a) Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken subsequently proved negative in a virus neutralization test at a dilution of 1 to 4

b) vaccinarea a fost efectuată în cursul unei perioade de izolare care nu depășește 15 zile, sub supraveghere veterinară oficială de la data prelevării unei probe de sînge, care a fost testată în perioada respectivă, cu rezultat negativ la testul de neutralizare pentru arterita virală ecvină, la o diluție de 1 la 4;

b) vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days, under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test for equine viral arteritis at a dilution of 1 to 4

c) vaccinarea a fost efectuată atunci cînd animalul avea vîrsta de 180-270 de zile, în cursul unei perioade de izolare sub supraveghere veterinară oficială. În cursul acestei perioade de izolare, două probe de sînge, prelevate la intervalul de cel puțin 10 zile, au indicat un titru de anticorpi stabil sau în scădere la un test de neutralizare pentru arterita virală ecvină.

c) vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralizations test for equine viral arteritis.

7) nu provine din teritoriul unei țări sau din o parte a țării considerate, conform legislației Republicii Moldova, infectate cu pesta cabalină africană:

7) it does not come from the territory or, from a part of the territory of a country considered in accordance with legislation of Republic of Moldova, infected with African horse sickness;

a) nu a fost vaccinat împotriva pestei ecvine africane

a) either it was not vaccinated against African horse sickness;

sau

or

b) a fost vaccinat împotriva pestei cabaline africane la data de _____, cu cel puțin 80 de zile înainte de izolarea anterior exportului;

b) it was vaccinated against African horse sickness on the date of _____ at least 80 days prior to pre-export isolation;

8) acesta nu provine dintr-o exploatație care a făcut obiectul unui ordin de interdicție din motive de sănătate animală, ordin care stabilește următoarele condiții:

8) it does not come from a holding which was subject to prohibition order for animal health reasons which provides for the following conditions:

a) în cazul în care nu au fost sacrificate toate animalele din speciile susceptibile de boală aflate în exploatație, interdicția are următoarele durate:

a) if not all the animals of species susceptible to the disease located on the holding were slaughtered, the prohibition

lasted for:

- de 6 luni, în cazul encefalomielitei ecvine, începînd cu data la care au fost sacrificate ecvidee bolnave;
- 6 months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered;

- o perioadă necesară pentru a se efectua, cu rezultate negative, 2 teste Coggins la interval de 3 luni, la animale rămase după sacrificarea animalelor infectate, în cazul anemiei infecțioase;

- a period required to carry out 2 Coggins tests 3 months apart, with negative results, on the animals remaining after the infected animals have been slaughtered in the case of infectious anaemia;

- 6 luni, în cazul stomatitei veziculoase;

- 6 months in the case of vesicular stomatitis;

- timp de o lună de la ultimul caz înregistrat, în cazul rabiei;

- one month from the last recorded case, in the case of rabies;

- timp de 15 zile de la ultimul caz înregistrat, în cazul antraxului;

- 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax;

b) în cazul în care au fost sacrificate toate animalele din speciile susceptibile de boală aflate în exploatație, interdicția durează 30 de zile, sau 15 zile în cazul antraxului, începînd cu ziua în care dezinsecția anexelor a fost finalizată în mod satisfăcător după nimicirea animalelor;

b) If all animals of species susceptible to the disease located on the holding were slaughtered the prohibition lasted for 30 days, or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which following the destruction of the animals the disinfection of the premises was satisfactory completed;

9) acesta nu prezintă semne clinice de metrită ecvină contagioasă (în continuare MEC) și nu provine dintr-o exploatație în care au existat suspiciuni de MEC în ultimele 2 luni și nici nu au avut contact indirect sau direct cu ecvine infectate sau suspecte de MEC;

9) it shows no clinical signs of contagious equine metritis (further herein referred to as CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM in the last 2 months nor had direct or indirect contact with equidae infected or suspected of CEM;

9) conform informațiilor pe care le dețin și în conformitate cu declarația proprietarului sau a reprezentantului acestuia, animalul nu a intrat în contact cu animale care prezentau semne clinice ale unei boli infecțioase sau contagioase transmisibile la ecvidee, în timpul celor 15 zile anterioare izolării înainte de export;

9) to the best of my knowledge and according to the declaration of the owner or his representative, it has not been in contact with animals showing clinical signs of an infectious or contagious disease transmissible to equidae during 15 days prior to pre-export isolation:

10) a fost supus următoarelor teste efectuate cu rezultate negative pe baza unor probe de sînge prelevate într-o perioadă de 21 de zile înainte de export, la data de _____

10) it was subjected to the following blood test carried out with negative results on a samples of blood taken, within 21 days before export, on _____

a) un test Coggins pentru anemie infecțioasă;

a) a Coggins test for infectious anaemia;

b) un test de fixare a complementului pentru durină, la o diluție de 1 la 5;

b) a complement fixation test for dourine at a dilution of 1 to 5;

11) a fost supus unui test pentru pesta cabalină africană, în conformitate cu anexa nr.4 la Norma sanitar-veterinară privind condițiile de sănătate animală care reglementează mișcarea și comerțul cu ecvidee

11) was subjected to a test for African horse sickness as described in Annex nr.4 to the Veterinary Sanitary Norm laying down the animal health conditions governing the movement and import of equidae

a) fie o singură dată, test efectuat pe baza probelor de sînge prelevate la data de _____, într-o perioadă de 10 zile înainte de export, cu un test negativ în cazul în care animalul nu a fost vaccinat și în cazul în care a fost adăpostit în permanență în condiții de protecție împotriva vectorilor, în conformitate cu subpunctul 5) și 8) al prezentului punct, fie

a) at least on one occasion, carried out on a sample of blood taken on _____ within 10 days of export with negative reaction, if it has not been vaccinated and was permanently accommodated under vector-protected conditions as stated in paragraph 5) and 8) of this point or

b) unui test efectuat de 2 ori pe baza unor probe de sînge prelevate într-un interval cuprins între 21 și 30 de zile, la data de _____ și la data de _____, al doilea test fiind efectuat într-o perioadă de 10 zile înainte de export,

b) on 2 occasions, carried out on a sample of blood taken within an interval of between 21 and 30 days, on the day of _____ and on _____, the second of which was taken within 10 days before the export day.

- fie cu rezultate negative, în cazul în care animalul nu a fost vaccinat, fie

- with negative reactions, if it has not been vaccinated, or

- fără creșterea titrului de anticorpi, în cazul în care animalul a fost vaccinat;

- without increase in antibody level, if it has been vaccinated.

12) a fost supus de 2 ori unui test Elisa pentru encefaloza ecvină, efectuat pe baza unor probe de sînge prelevate într-un interval cuprins între 21 și 30 de zile, la data de _____ și la data de _____, al doilea test fiind efectuat într-o perioadă de 10 zile înainte de export:

12) was subjected to an Elisa test for equine encephalosis on 2 occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 and 30 days on _____ and on _____ the second of which was within 10 days before export:

- cu rezultate negative sau

- with negative reactions or

- fără creșterea titrului de anticorpi.

- without increase in antibody level

4. Animalul va fi expedit direct din unitatea de carantină:

4. The horse will be sent directly from the quarantine station to:

a) la aeroport, în condiții de protecție împotriva vectorilor, și va fi expedit către Republica Moldova fără a intra în contact cu alte ecvidee care nu sînt însoțite de un certificat sanitar-veterinar al Republicii Moldova, fie pentru import permanent, fie pentru admitere temporară, și va fi transportat cu un avion care a fost curățat și dezinfectat în prealabil cu un dezinfectant recunoscut oficial în țara de expediere și pulverizat împotriva insectelor vectori, imediat înainte de decolare;

a) to the airport under vector-protected conditions and will be sent to the Republic of Moldova without coming into contact with other equidae not accompanied by a Sanitary Veterinary Certificate of the Republic of Moldova either for permanent imports or for temporary admission and will be transported in an aircraft which was cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and against vector insects just prior to take off

b) în portul din Cape Town, în condiții de protecție împotriva vectorilor, și va fi expedit către Republica Moldova fără a

intra în contact cu alte ecvidee care nu sînt însoțite de un certificat sanitar-veterinar al Republicii Moldova, fie pentru import permanent, fie pentru admitere temporară, și va fi transportat la bordul unei nave, avînd ca destinație directă un port din Republica Moldova fără a se opri în vreun port situat pe teritoriul unei țări din care nu sînt autorizate importurile de ecvidee către Republica Moldova, în grajduri care au fost în prealabil curățate și dezinfectate cu un dezinfectant recunoscut oficial în țara de expediere și pulverizat împotriva insectelor vectori, imediat înainte de plecări.

b) to the port of Cape Town under vector-protected conditions and will be sent to the Republic of Moldova without coming into contact with other equidae not accompanied by a Sanitary Veterinary Certificate of the Republic of Moldova either for permanent imports or for temporary admission and will be transported on a vessel which is scheduled directly to a port of the Republic of Moldova without coming into a port situated on the territory of a country not approved for imports into the Republic of Moldova of equidae in stalls which were cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and sprayed against vector insects just prior to departure;

Următoarea declarație semnată de proprietar sau de reprezentantul acestuia este parte a prezentului Certificat.

The following Declaration signed by the owner or representative is part of the Certificate.

5. Certificatul este valabil 10 zile. În cazul transportului cu vaporul, perioada de valabilitate este prelungită cu durata călătoriei.

5. The Certificate is valid for 10 days. In the case of transport by sea, the time is prolonged by the time of the sea journey.

Data eliberării Certificatului <i>Certificate date of issue</i>	Locul eliberării Certificatului <i>Place of issue of the Certificate</i>	Ștampila și semnătura medicului veterinar oficial <i>Stamp and signature of the official veterinary</i>

<hr/> <p>Numele cu majuscule, calificarea și titlul <i>Name in capitals, qualification and title</i></p>
--

Declarație
Declaration

Subsemnatul,

I, the undersigned

(a se introduce numele cu majuscule)
(insert name in block letters)

proprietar sau reprezentant al proprietarului calului descris mai sus, declar:
owner or representative of the owner of the horse described above declare:

1. animalul va fi expedit direct de la unitatea de carantină de la

1. The horse will be sent directly from the quarantine station at

(se indică locul unității de carantină)
(insert place of quarantine station)

la locul de destinație, fără a intra în contact cu alte ecvidee care nu sînt însoțite de un certificat pentru admitere temporară sau import permanent în Republica Moldova;

to the premises of destination without coming into contact with other equidae not accompanied by a certificate for temporary admission or permanent importation of equidae into the Republic of Moldova.

2. animalul a rămas în _____ (țara exportatoare) de la naștere, fie a fost introdus în țara exportatoare cu cel puțin 60 de zile înainte de perfectarea prezentei declarații;

2. The animal has either remained in _____ (exporting country) since birth or entered the exporting country at least 60 days prior to this Declaration.

3. în timpul celor 15 zile înaintea izolării anterioare exportului, animalul nu a intrat în contact cu alte animale care suferă de boli infecțioase sau contagioase transmisibile la ecvidee.

3. During 15 days prior to pre-exportation isolation the horse has not been in contact with animals suffering from infectious or contagious diseases transmissible to equidae.

locul, data (Place, date)

semnătura (Signature)

Numărul certificatului de sănătate: _____
Health certificate No.:

(semnătura medicului veterinar oficial care semnează Certificatul)
(signature of the official Veterinarian signing the Certificate)

Anexa nr.7
la Norma sanitar-veterinară privind condițiile
de sănătate animală și certificare sanitar-
veterinară la importul ecvideelor înregistrate
și al ecvideelor pentru reproducție și producție

Model

**Certificat sanitar-veterinar pentru importul ecvideelor înregistrate și al
ecvideelor de reproducție și producție din Saint-Pierre și Miquelon**

Nr. certificatului _____
Certificate No.

Țara

Country of dispatch

Ministerul

Ministry responsible

Nr. certificatului de bunăstare _____

Welfare Certificate No.

1. Identificarea animalului

1. Identification of the animal

Specii: cai, măgari, cafîri, asini <i>Species: horses, ass, mule, hinny</i>	Rasa, vîrsta, sexul <i>Breed, age, sex</i>	Metoda de identificare și identificarea <i>Method of identification and identification</i>

La prezentul Certificat se poate anexa pașaportul de identificare a animalului, cu condiția ca numărul acestuia să fie menționat:
A passport identifying the equine animal may be attached to this certificate provided that its number is stated.

1) Numărul documentului de identificare (pașaport) și metoda de identificare:

1) Number of identification document (passport) and method of identification

2) _____ Validat _____ de _____

2) Validated by _____ (denumirea autorității competente) (Name of the competent authority)

2. Originea și destinația animalului

2. The origin and destination of the equine animal

Animalul urmează să fie trimis de la: _____

The equine animal is to be sent from _____
locul exportului
plase of export

direct

directly to: _____
locul de destinație
place of destination

- cu avion/vapor: _____
- *by aircraft/ship*

(se indică numărul zborului sau numele înregistrat al ambarcațiunii, după caz)
(indicate flight number or registered name of boat)

Numele și adresa exportatorului: _____
Name and address of consignor:

Numele și adresa importatorului: _____

Name and address of consignee:

3. Informații privind starea de sănătate

3. Health information

Subsemnatul, medic veterinar oficial al _____

I, the undersigned, official veterinarian of

(se introduce denumirea țării)

(insert name of country)

certific prin prezenta că animalul descris anterior întrunește următoarele cerințe:

certify that the animal described above:

1) provine dintr-o țară în care următoarele boli au notificare obligatorie: pesta cabalină africană, durina, răpci encefalomielite ecvină (toate tipurile care includ VEE), anemia infecțioasă, stomatita veziculoasă, rabia, antraxul;

1) it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sick dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), infectious anaemia, vesicular stomatitis, rab anthrax;

2) a fost examinat astăzi și nu prezintă niciun semn clinic de boală infecțioasă;

2) it has been examined today and shows no clinical sign of disease;

3) nu este destinat sacrificării în cadrul unui program național de eradicare a bolilor infecțioase sau contagioase

3) it is not intended for slaughter under a national program of infectious or contagious disease eradication;

4) a fost rezident pe teritoriul țării de expediere timp de cel puțin 90 de zile înainte de export (sau de la nașterea în cazul în care animalul are o vîrstă mai mică de 90 de zile), fie a fost rezident în țara de expediere timp de cel puțin 6 zile de la import, în cazul în care a fost importat direct conform condițiilor stabilite prin „Cerințele de import și caran anexate, dintr-o țară într-un interval de maximum 90 de zile înaintea îmbarcării către Republica Moldova; în oricare din cazuri, animalul a fost separat de alte cabaline care nu au avut aceeași stare de sănătate cu 30 de zile înainte de îmbarcării:

4) has been resident on the territory of the country of dispatch during at least 90 days, immediately preceding exportation (or since birth if the animal is less than 90 days old), or it was resident in the country of dispatch for at least 6 days since entry, if it was imported directly under the conditions specified in the attached "Import and quarantine requirements" from a country during a period of less than 90 days prior to embarkation to the Republic of Moldova; in any case it has been separated from equidae not of the same health status during the last 30 days prior to embarkation;

5) provine de pe teritoriul unei țări în care:

5) comes from the territory of a country in which:

a) encefalomielite ecvină venezueleană nu a apărut în ultimii 2 ani;

a) venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last 2 years;

b) durina nu a apărut în ultimele 6 luni;

b) dourine has not occurred during the last 6 months;

c) morva nu a apărut în ultimele 6 luni;

c) glanders has not occurred during the last 6 months;

d) stomatita veziculoasă nu a apărut în ultimele 6 luni

d) vesicular stomatitis has not occurred during the last 6 months

sau

or

animalul a fost testat printr-o probă de sînge prelevată în termen de 21 de zile înainte de export, sau în perioadă de carantină după import, la data de _____, prin metoda neutralizării virusului pentru stomatita veziculoasă: rezultat negativ, la o concentrație de 1 la 12, sau în perioada de carantină la data _____, printr-un test de neutralizare a virusului pentru stomatita veziculoasă cu rezultat negativ, la o diluție de 1 la 12;

the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days before the export or during post-import quarantine on _____ by virus neutralisation test for vesicular stomatitis, with negative result at a dilution of 1 to 12:

e) în cazul unui mascul necastrat cu vîrsta de peste 180 de zile și care a fost rezident mai mult de 90 de zile în țara de expediție:

e) in the case of an uncastrated male older than 180 days and more than 90 days resident in the country of dispatch:

- nu s-a înregistrat oficial arterita virală în ultimele 6 luni

- equine viral arteritis has not been officially recorded during the last 6 months.

sau

or

- a fost efectuat un test de neutralizare virală pentru arterita virală ecvină pe o probă de sînge recoltată cu 21 de zile înainte de data exportului, sau în timpul carantinei după import, la data de _____, cu rezultat negativ, diluție de 1 la 4,

- the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export or during post-import quarantine on _____ by virus neutralization test for equine viral arteritis with negative result at a dilution of 1 to 4

sau

or

- o parte alicotă din întregul material seminal prelevat cu 21 de zile înaintea exportului, sau în timpul carantinei după import, la data de _____, a fost testată prin metoda de izolare a virusului pentru arterita virală ecvină: rezultat negativ,

- an aliquot of its entire semen taken within 21 days before export or during post-import quarantine, on _____ was tested with negative result by virus isolation test for equine viral arteritis;

sau

or

- animalul a fost vaccinat la data de _____ contra AVE, sub supraveghere veterinară oficială, cu vaccin autorizat de autoritatea competentă, în conformitate cu următoarele programe de vaccinare inițială și a revaccinat la intervale de timp regulate.

- the animal was vaccinated on _____ against equine viral arteritis under official veterinary supervision with a vaccine approved by the competent authority, according to the following programs for initial vaccination and been revaccinated at regular intervals;

Programe de vaccinare inițială împotriva arteritei virale ecvine

Programs for initial vaccination against equine viral arteritis:

Instrucțiuni:

Instructions:

bifați programele de vaccinare care nu se aplică animalului descris anterior:

Cross out vaccination programs that do not apply to the animal described above

a) vaccinarea a fost efectuată în ziua prelevării unei probe de sînge care s-a dovedit negativă la un test de izolare virală pentru arterita virală ecvină, la o diluție de 1 la 4;

a) Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken subsequently proved negative in a virus isolation test for equine viral arteritis at a dilution of 1 to 4

b) vaccinarea a fost efectuată în cursul unei perioade de izolare care nu depășește 15 zile, sub supraveghere veterinară oficială de la data prelevării unei probe de sînge, care s-a dovedit negativ în acea perioadă la un test de neutralizare a virusului pentru arterita virală ecvină, la o diluție de 1 la 4;

b) vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days, under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a virus neutralization test for equine viral arteritis at a dilution of 1 to 4

c) vaccinarea a fost efectuată atunci cînd animalul avea vîrsta de 180-270 de zile, în cursul unei perioade de izolare sub supraveghere veterinară oficială. În cursul acestei perioade de izolare, două probe de sînge, prelevate la intervalul cel puțin 10 zile, au avut ca rezultat un titru de anticorpi stabil sau în diminuare la un test de neutralizare pentru arterita virală ecvină;

c) vaccination was carried out when the animal was at an age between 180 and 270 days during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralizations test for equine viral arteritis.

6) nu provine din teritoriul unei țări considerate, conform legislației Republicii Moldova, infectate cu pesta cabalină africană și fie

6) does not come from the territory of a country considered in accordance with the legislation of Republic of Moldova, infected with African horse sickness and;

a) nu a fost vaccinat împotriva pestei ecvine africane,

a) either it was not vaccinated against African horse sickness;

fie

or

b) a fost vaccinat împotriva pestei cabaline africane la data de _____, cu cel mult 24 de luni sau cu cel puțin 110 zile înainte de izolarea anterior exportului prin admiterea unui vaccin polivalent înregistrat conform prescripției producătorului de vaccin;

b) was vaccinated against African horse sickness on the day of _____ not more than 24 months or at least 110 days prior to pre-export isolation by administration of a registered polyvalent vaccine as prescribed by the vaccine manufacturer;

7) acesta nu provine dintr-o exploatație supusă unui ordin de interdicție din motive de sănătate animală, ordinul a stabilit următoarele condiții:

7) it does not come from a holding which was subject to prohibition order for animal health reasons which laid down the following conditions:

a) în cazul în care nu toate animalele din specii susceptibile de îmbolnăvire cu una din bolile localizate în acea exploatație au fost sacrificate, interdicția a durat:

a) if not all animals of species susceptible to the disease located on the holding were slaughtered, the prohibition

lasted for:

- 6 luni, în cazul encefalomielitei ecvine, începînd cu data la care au fost sacrificate ecvidee bolnave;
- *6 months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from disease are slaughtered;*

- o perioadă necesară pentru a obține rezultate negative la 2 teste Coggins, efectuate la interval de 3 luni animalele rămase după sacrificarea celor infectate, în cazul anemiei infecțioase;
- *a period required to carry out with negative results 2 Coggins tests 3 months apart on the animals remaining . the infected animals have been slaughtered in the case of infectious anaemia;*

- timp de 6 luni, în cazul stomatitei veziculoase;
- *during 6 months in the case of vesicular stomatitis;*

- timp de o lună de la ultimul caz înregistrat, în cazul rabiei;
- *during one month from the last recorded case, in the case of rabies;*

- timp de 15 zile de la ultimul caz înregistrat, în cazul antraxului.
- *during 15 days from the last recorded case, in the case of anthrax.*

Dacă toate animalele din speciile receptive la boală, existente într-o exploatație, au fost sacrificate, interdicția durează 30 de zile sau 15 zile în cazul antraxului, începînd cu ziua în care ulterior nimicirii animalelor, dezinfectarea anexelor a fost încheiată în mod corespunzător:

If all animals of species susceptible to the disease located on the holding were slaughtered, the prohibition lasts for 30 days, or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which, following the destruction of the animals, disinfection of the premises was satisfactory completed;

8) a fost supus unui test Coggins pentru anemia infecțioasă ecvină care a dat rezultate negative pe o probă de sînge recoltată cu 30 de zile de la export, efectuată la data de _____;

8) it was subjected to a Coggins test for equine infectious anaemia carried out with negative result on a sample of blood taken within 30 days of export on _____;

9) nu prezintă niciun semn clinic de infectare cu metrită ecvină și nu provine dintr-o exploatație în care a suspectată infectarea cu metrită ecvină în ultimele 2 luni și nici nu a existat un contact indirect sau direct prin coitu ecvine infectate sau suspecte de a fi infectate cu metrită contagioasă ecvină;

9) shows no clinical signs of contagious equine metritis and does not come from a holding where there has been any suspicion of contagious equine metritis during the past 2 months not had direct or indirect contact with equines infected or suspected of being infected with contagious equine metritis:

10) în conformitate cu declarația proprietarului sau a reprezentantului acestuia și din cele cunoscute de declarant în ultimele 15 zile anterior exportului, animalul nu a intrat în contact cu animale care să prezinte semne clinice de infecție sau de boli contagioase transmisibile ecvideelor.

10) according to the declaration of the owner or his representative, not been in contact with animals showing clinical signs of an infectious contagious disease transmissible to equidae during 15 days prior to export.

4. Animalul va fi trimis direct spre Republica Moldova, fără ca acesta să intre în contact cu alte ecvidee care nu au fost certificate la cerințe cel puțin egale cu cele aplicate de Republica Moldova pentru importul permanent. Aeronava va fi curățată și dezinfectată în prealabil cu un dezinfectant recunoscut oficial în Republica Moldova.

4. The equine animal will be sent directly to the Republic of Moldova without coming into contact with other equines not certified at least to the requirements of Republic of Moldova for permanent importation. The aircraft will be cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch.

Declarația anexată semnată de proprietar sau de reprezentant este parte a prezentului Certificat.
The attached declaration signed by the owner or representative is part of the certificate.

Condițiile de import și carantină anexate sînt parte a prezentului Certificat.
The attached „Import and quarantine conditions” are part of the Certificate.

5. Certificatul este valabil 10 zile. În cazul transportului cu vaporul, perioada de valabilitate este prelungită cu durata călătoriei.

5. *The Certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of voyage.*

Data eliberării Certificatului <i>Certificate date of issue</i>	Locul eliberării Certificatului <i>Place of issue of the Certificate</i>	Ștampila și semnătura medicului veterinar oficial <i>Stamp and signature of the official veterinary</i>
<hr/> <p style="text-align: center;">Numele cu majuscule, calificarea și titlul <i>Name in capitals, qualification and title</i></p>		

Declarație
Declaration

Referitor la Certificatul de sănătate nr. _____
Referens cu health certicicat No.

Subsemnatul,

I, the undersigned (proprietar sau reprezentantul proprietarului animalului descris anterior)
(owner or representing person of the owner of animal mentioned above)

(numele, prenumele cu majuscule), declar:
(insert name in block letters), declare:

1. animalul va fi trimis direct de la locul de expediție la locul de destinație, fără a intra în contact cu alte ecvidee care nu sînt însoțite cel puțin de certificatul de import permanent în Republica Moldova;

1. *The animal will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not at least accompanied by a certificate for permanent importation into Republic of Moldova.*

2. animalul a rămas în _____ (țara exportatoare) de la naștere, fie a intrat în țara exportatoare cu cel puțin 60 de zile înainte de perfectarea prezentei declarații;

2. *Animal has either remained in _____ (exporting country) since birth or entered the*

exporting country at least 60 days prior to this declaration.

3. animalul nu a intrat în contact cu animale infectate sau care prezintă boli contagioase transmisibile ecvideelor cu cel puțin 15 zile înaintea exportului.

3. *During 15 days prior to export the equine animal has not been in contact with animals suffering from infectious or contagious diseases transmissible to equidae.*

locul, data (Place, date)

semnătura (Signature)

(semnătura medicului veterinar care semnează Certificatul)
(signature of the official veterinarian signing the certificate)

**Condițiile de import și carantină pentru ecvideele importate din
Saint-Pierre și Miquelon într-un interval de maximum 3 luni
anterior exportului în Republica Moldova**

Ecvideele importate din Saint-Pierre și Miquelon, în intervalul de 90 de zile anterior exportului în Republica Moldova, trebuie să corespundă următoarelor cerințe:

Equidae imported into Saint Pierre and Miquelon during the 90 days preceding export to the Republic of Moldova must comply with the following requirements:

1. Rezidența și carantina:

1. Residence and quarantine

a) animalele trebuie să fie rezidente în Saint-Pierre și Miquelon minimum 60 de zile;

a) *The animals must have been resident in Saint Pierre and Miquelon for at least 60 days;*

b) imediat după sosirea dintr-o țară animalele trebuie izolate, pe o perioadă de minimum 40 de zile, dintr-un centru de carantină, aprobat și protejat de insecte vector;

b) *Immediately after arrival from a country, the animals must be isolated in an approved quarantine station for at least 40 days, protected from vector insects;*

c) sediile de carantină trebuie să fie conforme condițiilor stabilite în prezentul Certificat și să respecte cerințele minime specificate în anexa la Norma sanitar-veterinară privind stabilirea regulilor de organizare a controalelor sanitar-veterinare la importul animalelor, aprobată prin [Hotărârea de Guvern nr.1099 din 29 septembrie 2008](#);

c) *The quarantine premises must at least comply with the conditions set up in the present Certificate, and meet the minimal requirements laid down in Annex to the Sanitary Veterinary Norm laying down the principles governing the organization of veterinary checks on animals, approved by Government Decision nr.1099 of 29 September 2008;*

d) în perioada de carantină, animalele nu trebuie să intre în contact cu ecvidee care nu sînt eligibile pentru importul în Republica Moldova.

d) *During the quarantine period the equine animal must not come into contact with equidae not eligible for imports into Republic of Moldova;*

2. Teste de sănătate animală:

2. Animal health tests

1) animalul trebuie să fie supus următoarelor teste și să obțină rezultate specificate pe probe de sînge

recoltate, în lipsa altor specificări, nu mai devreme de 21 de zile de la începutul perioadei de izolare:

1) *The animal must be subjected to the following tests carried out with the specified results on samples of blood taken, if not specified otherwise, not earlier than 21 days after the commencing of the isolation period:*

a) un test Coggins pentru anemie infecțioasă ecvină, cu rezultat negativ;

a) a Coggins test for equine infectious anaemia with negative result;

b) un test de fixare a complementului pentru polinevrita infecțioasă, cu rezultat negativ la o diluție de 1 la 5;

b) a complement fixation test for dourine with negative results at a dilution of 1 to 5;

c) un test de fixare a complementului pentru morvă cu rezultat negativ, la o diluție de 1 la 5;

c) a complement fixation test for glanders with negative results at a dilution of 1 to 5;

d) un test pentru pesta cabalină africană, conform descrierii din anexa nr.4 la Norma sanitar-veterinară privind condițiile de sănătate animală care reglementează mișcarea și comerțul cu ecvidee, efectuat de 2 ori, pe probe de sânge recoltate într-un interval de 21-30 de zile, din care al doilea trebuie recoltat în intervalul de 10 zile de la eliberarea din carantină, care trebuie să fie:

d) a test for African horse sickness as described in Annex nr.4 in Veterinary Sanitary Norm laying down animal health conditions governing the movement and import of equidae on 2 occasions, carried out on samples of blood taken at an interval between 21 and 30 days, the second of which must have been taken within 10 days from the release from quarantine:

- cu reacție negativă, în cazul în care nu s-a realizat vaccinarea sau

- with negative reactions, if it has not been vaccinated, or

- fără să se înregistreze creșteri ale nivelului de anticorpi în cazul în care a fost vaccinat. Această vaccinare trebuie să fie certificată oficial în certificatul de import/ pașaport;

- without increase in antibody level, if it has been vaccinated. This vaccination must have been officially certified in its import certificate/ passport;

e) un test Elisa pentru encefaloza cabalină, efectuat de 2 ori pe probe de sânge recoltate la 21 și 30 de zile, ultimul recoltat în intervalul de 10 zile înainte de sfârșitul perioadei de carantină fie

e) an Elisa test for equine encephalosis on 2 occasions, carried out on samples of blood taken with an interval of between 21 and 30 days, the second of which must have been taken within 10 days from the ending of quarantine either:

- cu reacție negativă sau

- with negative reactions or

- fără să se înregistreze creșteri ale nivelului de anticorpi;

- without an increase in antibody level;

f) un test de neutralizare a virusului pentru stomatita veziculară, cu rezultat negativ, la o diluție de 1 la 12;

f) a virus neutralization test for vesicular stomatitis with negative result at a dilution of 1 in 12;

g) un test de inhibare a hemaglutinării pentru encefalomielita venezueleană ecvină în conformitate cu descrierile detaliate din capitolul 2.5.12. din „Manualul OIE al cerințelor pentru testele de diagnosticare și vaccinuri”, ediția a 4-a, 2000, efectuat de 2 ori pe probe de sânge recoltate în intervalul de 21-30 de zile, ultimul fiind recoltat cu 10 zile înainte de sfârșitul perioadei de carantină, fie:

g) a haemagglutination inhibition test for Venezuelan equine encephalomyelitis as described in detail in Chapter 2.5.12 of the OIE - Manual of Requirements for Diagnostic Tests and Vaccines, 4-th Edition, 2000, carried

out on 2 occasions, on samples of blood taken at an interval between 21 and 30 days, the second of which must have been taken within 10 days of completing the quarantine either:

- cu reacție negativă, în cazul în care nu a fost vaccinat, sau
- *with negative reactions, if it has not been vaccinated, or*

- fără să se înregistreze creșteri de anticorpi, în cazul în care animalului i-a fost administrat un vaccin atenuat pe baza TC-83, cu cel puțin șase luni înainte de data importului. Vaccinarea trebuie să fie menționată oficial în certificatul de import/ pașaport;

- *without increase in antibody level, if the animal was vaccinated with a TC-83 based attenuated vaccine and this vaccination was carried out at least six months prior to imports. This vaccination must be officially certified in the animal import certificate/ passport;*

h) un test de inhibiție a hemaglutinării pentru encefalomielită cabalină de est și de vest, efectuată de 2 ori pe probe de sînge recoltate într-un interval de cel puțin 21 de zile, dintre care al doilea trebuie recoltat în cel mult 10 zile de la terminarea carantinei, fie:

h) a haemagglutination inhibition test to western and eastern equine encephalomyelitis on 2 occasional, carried out on samples of blood taken at an interval of, at least, 21 days, the second of which must have been taken within 10 days from the termination of quarantine either

- cu rezultate negative în cazul în care nu a fost vaccinat, sau
- *with negative reactions, if it has not been vaccinated, or*

- fără să se înregistreze creșteri ale nivelului de anticorpi, în cazul în care animalul a fost în prealabil vaccinat cu vaccin inactivat contra encefalomielitei cabaline de est și vest cu cel puțin 30 de zile și nu mai mult de 6 luni înaintea importului. Această vaccinare trebuie certificată oficial în certificatul de import/ pașaport;

- *without increase in antibody count, if the animal was vaccinated against western and eastern equine encephalomyelitis with inactivated vaccine at least 30 days and not more than 6 months prior to imports. This vaccination must be officially certified in the animal import certificate/ passport*

i) un test Elisa IG-M de fixare pentru detectarea anticorpilor împotriva virusului encefalitei B japoneze cu rezultat negativ sau, fie un test de neutralizare a virusului, fie un test de inhibiție a hemaglutinării efectuat în 2 rînduri pe probe de sînge recoltate într-un interval de cel puțin 21 de zile, din care al doilea trebuie recoltat cu 10 zile înainte de sfîrșitul perioadei de carantină, fie cu un rezultat negativ în fiecare caz, fie cu o creștere de maximum 4 ori a nivelului de anticorpi:

i) an IG-M test for the detection of antibodies against the Japanese B-encephalitis virus carried out with negative result or either a virus neutralisation test or haemagglutination inhibition test carried out on 2 occasions on blood samples taken with an interval of at least 21 days, the second of which must have been taken within 10 days after the ending of quarantine, with either negative result in each case or without a more than fourfold increase in antibody titres.

- testul necesar pentru arterita virală ecvină menționat în pct.3 subpunctul 5) lit.e) trebuie realizat în timpul perioadei de carantină pentru animalele de sex masculin necastrate, cu o vîrstă de peste 180 de zile, dintre care mai puțin de 90 de zile au fost petrecute în Saint-Pierre și Miquelon;

- *The test required for equine viral arteritis in point 3 paragraph 5) lit.e), must be carried out during the quarantine period for uncastrated male animals aged above 180 days and resident on Saint Pierre and Miquelon for less than 90 days;*

- testele de laborator trebuie efectuate într-un laborator autorizat;
- *The laboratory tests must be carried out in an authorised laboratory;*

- toate testele de laborator, rezultatele acestora și vaccinările trebuie menționate în documentul de identificare

(pașaport) sau anexate în copie la prezentul Certificat.

- All laboratory tests and their results and vaccinations must be entered in the identification document (passport) or attached as documents to the Certificate.